

- Une bataille de coqs, selon Flynn B-2
- Via: la cour déboute des opposants B-7
- Les fonctionnaires serrent les rangs B-9

LE SOLEIL
contente
son monde...
647-3333



L'ambassadeur US à Québec
Le premier ministre Lévesque a reçu la visite, hier, de l'ambassadeur américain au Canada, M. Paul H. Robinson. Ils ont discuté des récents pourparlers constitutionnels et de l'achat par les Etats-Unis de l'hydro-électricité québécoise.

Bédard et Chrétien ne peuvent se joindre

par J.-Jacques SAMSON
"Il n'y a pas de ministre au numéro que vous avez composé..."
C'est le message que se sont échangé substantiellement, mardi, les bureaux des ministres Jean Chrétien à Ottawa, et Marc-André Bédard, à Québec, sur une reprise possible des négociations constitutionnelles entre le gouvernement du Québec et celui de M. Pierre Trudeau, après la signature jeudi dernier d'un accord entre tous les gouvernements du pays, à l'exclusion du Québec.

affirmé au SOLEIL que le gouvernement LÉVESQUE adoptait une attitude butée et refusait toutes les ouvertures faites par le fédéral ces jours derniers pour de nouvelles négociations. M. Lévesque a clairement indiqué mardi après-midi, à l'Assemblée nationale, au chef libéral Claude Ryan, qu'il n'était pas question pour lui de retourner négocier dans les conditions actuelles, pour "dramatiser davantage la soumission contre les droits du Québec et les droits de l'Assemblée nationale. Cela est exclu. Est-ce clair et net", a ajouté M. Lévesque.

Lévesque hier. Ce dernier croit même que c'est une demande très précise de "réparation" qu'il faut adresser à M. Trudeau, plus qu'une demande de nouvelles négociations.

Les coeurs libéraux seront sondés

M. Lévesque a du même souffle donné préavis à la Chambre que les coeurs des libéraux seront une nouvelle fois sondés sur la question constitutionnelle.

Le premier ministre a souligné ironiquement qu'il cherchait encore dans le discours de M. Ryan mardi s'il maintenait sa caution au gouvernement ou s'il reniait le vote de la résolution Lévesque-Ryan du 2 octobre sur l'opposition au rapatriement unilatéral.

M. Lévesque a insisté une nouvelle fois sur le dépôt prochain d'une nouvelle proposition à l'Assemblée qui permettrait d'évaluer "les coeurs et les reins comme Québécois de tout le monde dans cette Chambre". Il s'agit d'une résolution possible sur le droit à l'autodétermination des Québécois face au "coup de force" fédéral, comme ont baptisé les péquistes le présent exercice de révision constitutionnelle.

Le ministre Marc-André Bédard a affirmé catégoriquement par contre au journal qu'il avait retourné à M. Chrétien son appel téléphonique. "On m'a répondu qu'il n'était pas à son bureau, qu'il était en Chambre. J'ai ajouté que s'il avait quelque chose d'important à discuter, il n'avait qu'à rappeler, a expliqué M. Bédard hier après-midi. Il n'a pas appelé depuis", certifiait le ministre.

A Trudeau de bouger

Le chef du gouvernement, M. René Lévesque, a soutenu à l'Assemblée nationale hier qu'à sa connaissance, il n'y a pas eu de communication entre le gouvernement du Québec et celui d'Ottawa ces jours derniers sur une reprise des négociations.

M. Lévesque a par contre clairement indiqué qu'il n'avait pas à faire les premiers pas. "J'ai clairement indiqué que c'est à M. Trudeau de mettre sur la table ce qu'il a à mettre puisque cela le préoccupe tardivement."

Le premier ministre répondait à une question du libéral Jean-Claude Rivest sur ses intentions futures à la lumière d'un récent sondage qui indique qu'une majorité de Québécois (52 pour 100) désirent une reprise des négociations.

M. Lévesque a relevé qu'un nombre très important de Québécois imputent aussi la responsabilité de l'échec du sommet constitutionnel au gouvernement Trudeau. "Négocier signifie ramper jusqu'à un certain point ou la soumission", a répété M.

La clause Canada

Le premier ministre a enfin affirmé que le projet fédéral de charte des droits et libertés allait beaucoup plus loin au chapitre des droits linguistiques que la clause Canada qu'il se serait déjà dit ouvert à étudier, au moment de l'adoption de la loi 101 au Québec. La clause Canada est un engagement à la réciprocité entre les provinces dans le traitement, dans le secteur de l'éducation, des minorités francophone et anglophone au pays.

M. Lévesque repousse aussi toutes les allusions à un traitement difficile au Québec pour les minorités. "Il n'y a aucune minorité, en ce qui concerne les écoles et tout le reste, qui soit privilégiée en Amérique du Nord, et peut-être dans le monde, comme les Anglo-Québécois." Si on regarde le traitement réservé aux Franco-Ontariens, c'est peut-être gênant, dit-il, de s'engager dans des comparaisons.

Pierre Bibeau assure que le Parti libéral est plus fort que jamais

par J.-Jacques SAMSON

Les spasmes qui ont secoué l'aile parlementaire libérale au cours des derniers jours n'ont pas lézardé la base militante du Parti libéral du Québec, a soutenu fermement hier au SOLEIL le directeur du service de l'organisation et de l'animation de ce parti, M. Pierre Bibeau.

M. Bibeau est le stratège qui a mené les troupes du NON au référendum et qui a dirigé la campagne libérale en vue de l'élection du 13 avril. Il est à l'emploi du PLQ depuis 13 ans et connaît personnellement tous les engrenages de la machine rouge qu'il conduit.

Selon M. Bibeau, le nombre de cartes de membres du PLQ retournées depuis le 2 octobre, quand M. Ryan a voté une résolution de M. René Lévesque sur le rapatriement de la constitution, ne dépasse pas 25. Le relevé qu'il avait en main datait d'hier matin, a affirmé M. Bibeau. Un maximum de 250 appels téléphoniques de désapprobation ont été reçus au secrétariat général du parti, à Montréal, depuis cette date et une centaine de télégrammes.

Des personnes ont indiqué d'emblée qu'elles faisaient partie d'une chaîne de protestation et tous les messages se ressemblaient fortement par leur contenu, a aussi précisé M. Bibeau. Les protestations étaient concentrées dans la région de Montréal, a ajouté l'organisateur libéral en chef.

L'heure juste

M. Bibeau est persuadé que le PLQ a "l'heure juste" dans ce débat, face à l'opinion publique, en exigeant des négociations de nouveau.

Ce conseiller de M. Ryan avait assisté, quelques minutes avant l'entrevue, au caucus des députés de son parti et il soutenait que le climat était serein plus que jamais. C'était avant l'annonce

de la démission de M. Forget. "Nous n'aurons aucune difficulté à nous sortir de la situation actuelle, disait-il. Le PQ est bien plus mal placé que nous. La population veut des négociations. Le dernier sondage le montre. Les appels téléphoniques reçus par les secrétaires des députés sont unanimes: les militants ont trouvé M. Ryan extraordinaire, mardi."

"Même des députés qui étaient contre M. Ryan dans la course au leadership m'ont confié qu'ils trouvaient leur chef beau hier en Chambre", glisse-t-il dans la conversation, sous le plus strict sceau de la confiance, en badinant, pour appuyer ses affirmations.

Le PLQ ne sera pas médiateur

M. Bibeau a soutenu que la direction du PLQ ne jouerait pas un rôle de médiateur entre MM. Trudeau et Lévesque. Il affirme qu'à sa connaissance, les dirigeants libéraux provinciaux n'ont pas contacté leurs collègues d'Ottawa dans l'espoir de provoquer une reprise des négociations. M. Bibeau reconnaît toutefois savoir que des députés libéraux du Québec ont pris isolément des initiatives du genre et que des ministres libéraux fédéraux étaient en communication ou tentaient de l'être avec des homologues québécois.

M. Bibeau, toujours stratège politique dans ses commentaires, concluait que M. Lévesque ne sortait pas de la dernière ronde constitutionnelle avec une image de fin négociateur et que la population s'en rappellerait par exemple dans les négociations prochaines de l'Etat avec ses employés.

Election ou référendum

L'organisateur en chef du PLQ ne croit pas à

des élections générales prochainement ni même à un référendum pour dénouer l'impasse constitutionnelle. Il est persuadé que le PQ ne s'y hasarderait pas.

M. Bibeau ne souhaite pas personnellement non plus une consultation populaire et indique que les libéraux ne provoqueront pas inutilement le gouvernement en ce sens. Il ajoute de lui-même que le PQ partirait avec quelques longueurs d'avance si une élection était déclenchée rapidement. Il soutient toutefois se préparer minutieusement pour parler à toute éventualité.

Leadership

M. Bibeau ne craint pas à court terme pour l'avenir de son chef à la tête du PLQ et il affirme rien voir venir d'Ottawa pour écarter M. Claude Ryan, contrairement aux impressions qu'il pouvait avoir il y a quelque temps, après la réunion de l'aile libérale fédérale, au Mont-Orford.

Les militants provinciaux pour leur part attendront le congrès général de l'automne prochain avant de discuter ouvertement de leadership. M. Bibeau est persuadé que M. Ryan peut encore s'imposer comme chef. MM. Trudeau et Clark ont traversé eux aussi des vagues de contestation très fortes à l'intérieur de leur parti...

Lévesque attend les propositions d'Ottawa

(D'après PC) — Chacun de leur côté, le premier ministre Lévesque et le ministre fédéral de la Justice, M. Jean Chrétien, ont tous deux évoqué, hier, la possibilité d'une reprise des négociations dans le dossier constitutionnel.

Interviewé par Mme Denise Bombardier à l'émission Noir sur blanc de Radio-Canada, M. Lévesque a fait cette mince ouverture mais à la condition expresse que M. Trudeau mette ses nouvelles propositions sur la table.

"Il leur appartient à ces gens-là de déposer de nouvelles propositions, s'ils en ont, sur la table et, là, on verra", a dit le chef du gouvernement du Québec qui a avoué s'être fait prendre en défaut lors des négociations de la semaine dernière à Ottawa.

"J'étais triste à la fin de la conférence. Je ne suis pas un enfant de choeur, c'est vrai, mais il faut que je sache que je me suis fait posséder pour me dompter. Des premiers ministres élus, comme moi, qui se livrent à une telle combine en pleine nuit, ça m'a rendu triste et ça m'inspire le dégoût", a répondu M. Lévesque.

Parlant de la réponse du chef libéral Claude Ryan au discours inaugural, M. Lévesque a dit avoir gardé l'impression "que M. Ryan parlait comme si 40 pistolets avaient été braqués sur ses tempes. Il paraissait un condamné à mort en sursis. Il y a beaucoup plus de Ryanistes dans ce parti-là", a commenté le premier ministre.

Chrétien conciliant

A Toronto, pendant ce temps, au cours d'une conférence de presse, M. Chrétien a déclaré que le gouvernement fédéral était prêt à rencontrer M. Lévesque pour un ultime effort en vue d'aplanir les divergences avant que la résolution sur le rapatriement de la constitution ne soit déposée au Parlement.

Interrogé sur la question de savoir si le gouvernement fédéral avait fixé une date limite pour une entente, M. Chrétien s'est pressé de répondre qu'il n'était

question que de jours, sur le budget du ministre MacEachen, soit d'ici la fin du débat.

C. Boulanger, m.d.
Jacqueline Carignan, m.d.
J.R. Clément, m.d.
Lise Garand, m.d.
G. Richard, m.d.

OPHTALMOLOGISTES
CLINIQUE D'OPHTALMOLOGIE STE-FOY
2590, boul. Laurier, suite 210
Ste-Foy G1V 4M6 — (418) 653-6655

La vie élégante du centre ville
Le St-Amable
à deux pas du Grand Théâtre

Luxueux appartements offerts en copropriété à des prix concurrentiels.

1, 2, 3 chambres ou spacieux «Penthouse»
Hypothèque, 15% - 3 ans
Abri fiscal # 31

Bureau ouvert de 10h à 19h
Samedi et dimanche, 13h à 17h
Demandez Mariette Le May ou Yves Massicotte

le St-Amable
Le premier choix à Québec
1155, av. Turnbull
Québec 525-4961

INSCRIPTION pour JANVIER
MAINTENANT UNE FORMATION COMPLETE EN
TRAITEMENT DE TEXTES
AU COLLEGE BART

Le centre de traitement de textes vous entraînera au système et vous formera aux nouvelles fonctions d'un bureau moderne. Le traitement de textes, un concept nouveau qui améliore tout travail de bureau en augmentant productivité, efficacité et qualité, est maintenant à votre portée.

DES COURS SPECIALISES
DEBUTERONT LE 18 JANVIER 1982

Pour inscription ou plus de renseignements, communiquez avec nous au (418) 522-3906
DATE LIMITE D'INSCRIPTION: 8 DECEMBRE 1981

MICOM

COLLEGE BART
751, COTE D'ABRAHAM
QUEBEC, G1R 1A2

522-3906

• Aussi disponibles: cours réguliers, cours aux adultes

LA CLINIQUE TARDIF ENR.
595, boul. Charest est
Tél.: 529-9721

DR MARTIN GIASSON
DR BERNARD BERTHIAUME
DR JEAN DESLANDES

Optométristes

- Exams de la vue • Verres de contact
- Lunettes
- Soins professionnels complets

CHOPS de PORC SANS OS	3.47
PORC HACHÉ FRAIS	1.99
JAMBON FESSE FUMÉE	1.99
JAMBON COTTAGE FUMÉ	2.42
JAMBON COTTAGE CUIT	2.57
JAMBON FESSE BRAISÉE	3.57
T-BONE STEAK OU ROSBIF	4.29
ROSBIF FRANÇAIS	6.19
SAUCISSE FRAÎCHE	1.99

LA BOUCHERIE
W.E. BÉGIN INC.
500, ST-JEAN
520, DE LA SALLE ET DE LA REINE

La "chicane de coqs" inquiète Jacques Flynn



richard daignault à Ottawa

Toute la province de Québec est devenue l'enjeu d'une bataille entre deux coqs — Pierre Trudeau et René Lévesque — l'un centralisateur, l'autre séparatiste.

C'est l'opinion du sénateur Jacques Flynn de Québec qui se dit profondément inquiet de la situation politique créée par l'imasse entre Québec et Ottawa sur la réforme constitutionnelle.

"On dirait que ces deux gars-là ont une gageure, que l'un veut l'emporter sur l'autre, qu'ils ne peuvent pas exister en même temps, qu'il faut qu'il y en ait un qui détruise l'autre", a déclaré Flynn au cours d'une entrevue avec LE SOLEIL.

Avocat bien connu de la Vieille Capitale, Flynn est le petit-fils d'un ancien premier ministre du Québec (1896-1897). Il fut ministre de la Justice dans les cabinets de John Die-

fenbaker et de Joe Clark. Agé de 66 ans, il agit présentement comme leader de l'Opposition officielle au Sénat.

Il n'est absolument pas question, quant à lui, qu'il puisse voter en faveur de la réforme constitutionnelle basée sur l'accord signé entre Trudeau et les neuf provinces anglophones le 5 novembre.

"C'est une véritable chicane de coqs, évidemment, compliquée d'une confrontation idéologique. M. Trudeau n'est pas un fédéraliste, il est plutôt l'apôtre d'une centralisation relative des pouvoirs à Ottawa. Et quant à M. Lévesque, il est séparatiste..."

Selon Flynn, il est urgent que les négociations reprennent entre Ottawa et Québec.

"Mais c'est difficile, car il y a ce conflit entre deux personnalités et un conflit entre deux idéologies."

"Comment réconcilier ça alors? Deux gars qui ne se respectent pas trop, je pense. En tout cas, ils ne s'aiment pas. On voit ça", dit Flynn.

Le sénateur trouve bien étrange, voire suspecte, la stratégie des deux hommes politiques.

Après avoir personnellement mené la bataille référendaire au Québec

avec succès, Trudeau s'est appliqué à créer un climat tellement hostile aux libéraux du Québec qu'il a assuré la réélection de Lévesque, affirme Flynn.

D'autre part, poursuit le sénateur, quand on examine les résultats de l'élection fédérale de 1980 qui a reporté les libéraux au pouvoir à Ottawa, avec 74 des 75 sièges québécois, il faut constater que les péquistes ont voté pour les libéraux.

"C'est Trudeau qu'ils veulent à Ottawa, comme Trudeau préfère Lévesque à Québec", lance Flynn.

Lorsque les conservateurs ont pris le pouvoir en 1979, pendant quelques mois, Joe Clark avait tout fait pour être conciliant avec le gouvernement péquiste.

"Au fond, ça emmerdait Lévesque. On a dit OUI à bon nombre de leurs demandes; je rappelle que nous avons, par exemple cédé les loteries aux provinces", raconte Flynn.

Les conservateurs croyaient mériter quelques appuis au Québec. Ce fut tout le contraire. Ils furent balayés.

"Les péquistes, au fond, sont heureux de la situation. Ils seraient bien embêtés si Trudeau leur offrait les

solutions qu'ils pourraient mettre de l'avant. Mais Lévesque ne veut pas négocier.

"Au fond, il dit: que j'aie eu tort ou raison, que j'aie négocié de bonne foi ou non, je suis bien satisfait de cet échec pour enfin crier à l'injustice. Mais Lévesque oublie que l'injustice n'est pas nécessairement un argument en faveur de la séparation."

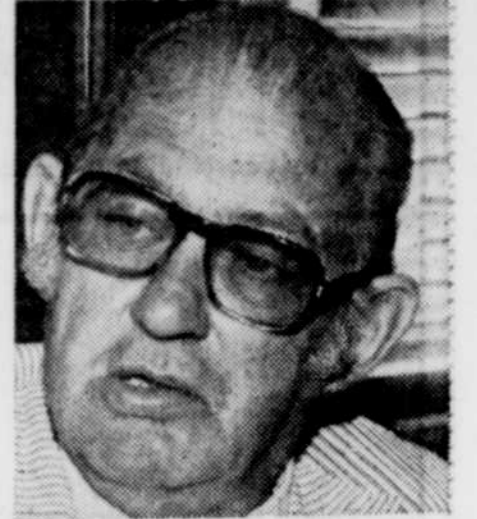
"Alors les gens du Québec sont pris avec deux hommes qui défendent des intérêts immédiats."

Dans cet affrontement personnel, le Québec a perdu. Flynn insiste.

"La on n'a plus le veto. On a une situation où Ottawa peut pousser les termes de l'accord constitutionnel contre le Québec et réduire sa compétence législative dans trois domaines précis, le retrait (opting out) avec compensation financière, la mobilité et la langue d'enseignement."

Selon Flynn, si Lévesque s'entêtait dans son refus de négocier, le gouvernement fédéral devrait lui-même corriger l'accord avec les neuf de façon à le rendre acceptable pour le Québec.

Chaque objection soulevée par Lévesque mérite d'être examinée.



Le sénateur Jacques FLYNN

quand bien même ils donneraient l'instruction française à Vancouver, en Alberta ou en Ontario.

"Le seul groupe menacé, au Canada, c'est le groupe francophone du Québec."

— Est-ce que les anglophones du Québec sont menacés?

"Ils le sont, jusqu'à un certain point. Autrefois, ils dominaient à tous les points de vue et maintenant, ils ont une concurrence et ils sont presque obligés de s'adapter", répond le sénateur.

Enfin Flynn s'oppose à ce que continue la situation constitutionnelle qui impose le bilinguisme officiel au Québec et accorde l'unilinguisme anglophone à l'Ontario.

"C'est une situation que je trouve extrêmement ennuyeuse, surtout que la minorité anglophone au Québec est environ de la même dimension que la minorité francophone de l'Ontario."

Regardez ce que vous voulez, quand vous le voulez, sur votre propre téléviseur.

Grands films.

Rien d'intéressant à la télévision? Vous pouvez toujours regarder un excellent film sur vidéodisque RCA*. Des productions récentes comme "Ordinary People" et "Airplane". Des grands classiques comme "King Kong" et "Citizen Kane". Pour aussi peu que 22,95 \$ ou moins, vous pouvez "aller au cinéma" tout en restant à la maison et en réalisant des économies sur les billets d'entrée, les gardiennes et l'essence.

Sports.

Vous pouvez regarder au moment de votre choix certains des événements sportifs les plus excitants jamais mis sur film. On vous offre sur vidéodisque RCA des titres comme "Muhammad Ali's Greatest Fights", "Wimbledon: 1979 and 1980", "Super Bowl XIV" et bien d'autres à venir.

Concerts.

Elton John, The Grateful Dead, Blondie, Paul Simon. Grâce au vidéodisque de RCA, vous pouvez non seulement entendre vos vedettes préférées mais également les voir sur scène — encore et encore!

Émissions pour enfants, drames, programmes éducatifs.

Il arrive bien souvent qu'il n'y ait rien d'intéressant à la télévision pour vos enfants. Vous pouvez maintenant leur proposer des émissions de grande valeur sur vidéodisque RCA: Charlie Brown, Walt Disney, "Charlotte's Web", "Heidi", pour n'en nommer que quelques-unes. Ou encore la pièce "Hamlet" de Olivier, du ballet et du théâtre. Et pour toute la famille, des documentaires ainsi que des programmes éducatifs et d'information.

Vidéodisques RCA à compter de 22,95 \$ ou moins

Un divertissement abordable pour toute la famille.

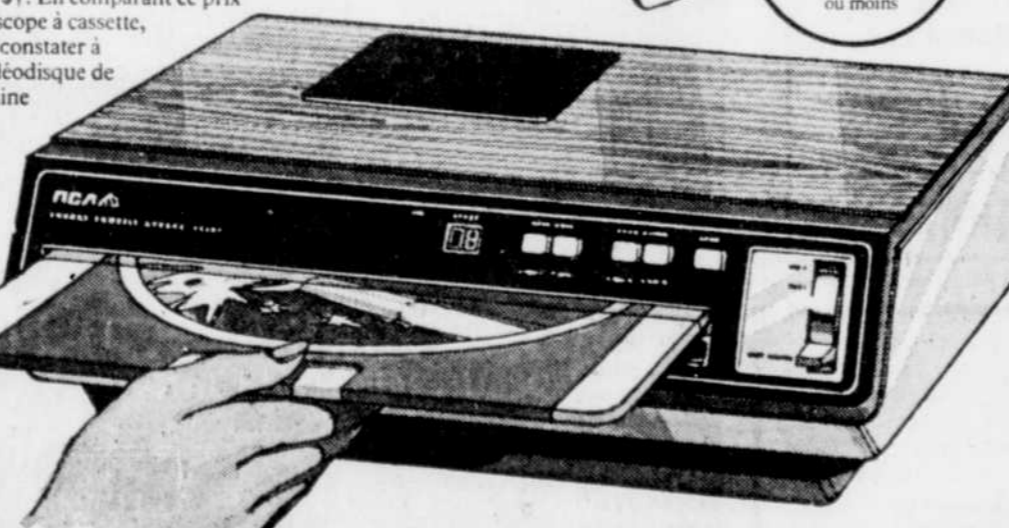
Tout ce divertissement vous est disponible à un prix étonnamment abordable. À des prix de détail suggérés aussi bas que 22,95 \$*, les vidéodisques de RCA coûtent beaucoup moins cher que les rubans vidéo pré-enregistrés.

Comment peut-on regarder un vidéodisque? À l'écran de son téléviseur, à partir du lecteur vidéodisque de RCA illustré ci-dessous. Cette nouvelle machine est une merveille d'ingénierie moderne, et l'une de ses plus fantastiques caractéristiques est sa simplicité.

Facile à brancher. Aussi simple à utiliser qu'un tourne-disque, et conçue avec tout le savoir-faire technique d'un chef de file dans le domaine des produits électroniques vidéo pour le foyer.

Pour couronner le tout, le lecteur vidéodisque de RCA comporte un prix de détail suggéré de 699,95 \$†. En comparant ce prix avec celui d'un magnéscope à cassette, vous serez en mesure de constater à quel point le système vidéodisque de RCA constitue une aubaine attrayante.

Modèle SFT100 699,95\$ ou moins



Le voici! Le vidéodisque de RCA

RCA LES MAGASINS "WOOLCO" DE VOTRE LOCALITE	RCA STEREO CAPITAL 565, RUE CARAQUET CHARLESBOURG, QUE. TEL.: 626-7640	RCA LES MAGASINS "EATON" DE VOTRE LOCALITE	RCA LES MAGASINS "LA BAIE" DE VOTRE LOCALITE	RCA LES MAGASINS "PASCAL" DE VOTRE LOCALITE	RCA HENAUT ELECTRONIQUE INC. 5045, BOUL. DU JARDIN ORSAINVILLE TEL.: 628-5863
RCA LES AMEUBLEMENTS GAUDET & FRERES 355, MARIE DE L'INCARNATION QUEBEC, QUE. TEL.: 681-6054		RCA GASTON LEVESQUE INC. 100, RUE CHABOT VILLE VANIER TEL.: 683-3471			

CES JOLIES PETITES BAGUES NE COÛTENT QUE \$19.95

Elles sont en argent sterling plaqué au rhodium pour conserver leur éclat.

Quelques-unes sont serties de cristaux australiens très populaires, d'autres le sont d'émeraudes ou de saphirs d'imitation. Ces bagues sont offertes en tailles 4, 5, 6, 7 et 8.

Venez les essayer!

\$19.95 CHACUNE
Nous vous invitons à profiter de notre plan "mise de côté" pour Noël, sur tous les articles à prix régulier en magasin.

692-3822

BIRKS
JOAILLIERS

AVIS COMMERCES
Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 1571-D du code civil de la Province de Québec, que Armand Vigneault et ou Armand Vigneault Paysagiste Enr. dont la principale place d'affaires dans la Province de Québec est située dans le district judiciaire de Mégantic a transporté toutes ses créances et comptes de livres actuels et futurs à la Caisse populaire de Plessisville située au 1658, rue St-Calixte, Plessisville à titre de garantie, par acte portant la date du 5e jour du mois de mai 1978 et enregistré au Bureau de la division d'enregistrement de Mégantic le 15e jour du mois de mai 1978 sous le numéro 134695.

Daté à Plessisville, 5e jour du mois de novembre 1981.

LA CAISSE POPULAIRE DE PLESSISVILLE

NOTICE CORPORATIONS
Pursuant to the provisions of Article 1571-D of the Civil Code of the Province of Québec, notice is hereby given that Armand Vigneault et ou Armand Vigneault Paysagiste Enr., whose principal place of business in the Province of Québec is in the Judicial District of Mégantic has assigned and transferred to the Caisse Populaire de Plessisville 1658, rue St-Calixte, Plessisville as general and continuing security, all debts and book accounts present of future such assignment and transfer was made on the 5th day of may 1978 and has been registered in the Office of the Registry Division of Mégantic on the 15th day of may 1978 under No 134695.

Dated at Plessisville this 5. day of novembre 1981.

LA CAISSE POPULAIRE DE PLESSISVILLE

WANDLYN VOUS PROPOSE UNE FIN DE SEMAINE COMME CHEZ SOI

36⁵⁰\$*

Eugène, Marie, Raymond et Lise. Pourquoi ne pas vous réunir et passer une fin de semaine mémorable.

Dès la fin de semaine prochaine, venez donc vous amuser en famille et être amis dans l'auberge Wandlyn de votre région. 36.50\$ seulement par nuit et par chambre (une ou deux personnes)! Et les enfants de moins de 18 ans peuvent rester avec leurs parents gratuitement.

Plus vous serez nombreux, plus vous aurez du plaisir! Et vous réparerez tout l'hiver de cette escapade si réussie.

Vous n'aurez qu'à vous amuser. Nous nous chargeons de tout le reste.

Les fins de semaine ont été inventées pour Wandlyn. Appelez, sans frais, le 1-800-561-0000 ou de 18 ans peuvent rester avec l'auberge Wandlyn la plus proche.

Auberges WANDLYN Inns

Wandlyn, un deuxième "chez soi"

Trenton - Ontario; Montréal, Québec et Rimouski - Québec

*Prix logement inférieur dans les Montérégies. Pas en vigueur dans certaines auberges lors de fins de semaine spéciales. Prix en vigueur jusqu'au 16 mai 1982.

Notre heure du souper entre "l'Artishow" et "Téléservice"



Yves Bernier
radio-télévision

Indépendamment du fait que certains médecins déconseillent aux gens de regarder la télévision durant l'heure des repas, ce qui a pour effet d'ajouter au stress déjà trop élevé chez la plupart d'entre nous, de causer des maux d'estomac, j'ajoute mon grain de sel pour souligner les dangers ou les bienfaits de cette activité sur la santé mentale.

De 17h à 18h, au réseau TVA, la nouvelle saison nous a amené "l'Artishow", un légume réchauffé qui a remplacé nos chers "Tannants". A Radio-Québec, de 18h30 à 19h, la surprise de la saison 1981-1982, "Téléservice".

L'Artishow

Commençons par le plus facile. "L'Artishow" est cette bouillabaisse mijotée par les génies de Télé-Métropole, experts en mathématiques. En jonglant avec tous les ingrédients du jeu télévisé, le narrateur, les prix, les décors flamboyants, le rythme, les questions simplistes, etc., en empruntant à peu près à tout ce qui se fait d'émissions du genre "quiz" à la télévision américaine, ils arrivent à trouver le plus petit dénominateur.



L'équipe de "Téléservice", une émission sans prétention qui remplit bien son mandat. De gauche à droite, Aimé Boivin, Claude Saucier, derrière, Lise LeBel, Louise Faure et Jeannette Biondi.

met aux concepteurs d'émissions de savoir à peu près quel ingrédient va plaire au plus grand nombre de téléspectateurs qui recherche le divertissement le plus simple.

Avec le concours de l'Artishow d'or où il faut deviner où est caché le dessin de ce légume doré, celui de "trouver le nom de la chanson" fredonnée par l'artiste invité et autres vieilles formules semblables à l'américaine, on donne des prix.

Autour de tout cela, il y a une recette cuisinée et deux animateurs-chanteurs, Pierre Lalonde et Daniel Hétu. Depuis le départ de

Fernand Gignac, c'est Lalonde qui joue à la vedette.

Son seul atout majeur dans ce genre d'émission: sa capacité d'envoyer des "ah! ah! ah! très forts à chaque fois qu'il ne sait plus quoi dire pour étirer le temps.

Hétu, lui, assiste dans le déroulement des petits jeux, chante et joue du piano...

On peut regarder l'émission en faisant facilement autre chose. L'heure ne demande pas beaucoup d'effort de concentration de la part du téléspectateur.

Mais je n'y retrouve pas beau-

coup d'éléments divertissants qui devraient être la seule raison d'être de l'émission. Vive le gros, épais, tout à fait "flyé" "Price is Right" de la télévision américaine. Au moins là, on voit des gens ordinaires gagner des prix fabuleux, un animateur qui contrôle son auditoire d'un clin d'oeil, des décors mécanisés dépensés.

Téléservice

D'un autre côté, Radio-Québec a profité d'une expérience menée la saison dernière pour produire cette année une sorte de magazine fourre-tout qui ramasserait tous les sujets intéressants pour le public qui ne peuvent faire l'objet d'une émission particulière.

L'an dernier, on avait pensé mettre en ondes une émission du midi qui n'utiliserait que la bande audio du canal, une émission radiophonique à la télé. C'était pour remplir le canal à une heure où on ne diffusait normalement que de la "musik" avec l'identification de la station.

L'équipe animée par Claude Saucier faisait vraiment cela comme une émission radiophonique avec musique, commentaires, communiqués, etc.

Cette année, on garde la formule de base, mais en y ajoutant la dimension image. Dès les premières évaluations d'auditoires de la saison, "Téléservice" retenait l'attention d'un nombre surprenant de téléspectateurs, soit 110.000.

"Pour une fausse émission radiophonique", a-t-on crié dans certains coins.

Oh là! C'est plus qu'une émission de radio. Saucier et ses quatre collègues journalistes passent la demi-heure quotidienne à nous bombarder d'informations, de discussions, d'entrevues parfois sur des questions d'éducation, de loisirs, d'économie, de consommation, sociales ou culturelles.

Un fourre-tout, en effet. Mais c'est la façon dont c'est fait qui représente un certain intérêt.

L'équipe est autour d'une table, avec des microphones, des feuilles devant eux. Ils sont à l'aise, détendus, comme si on parlait entre copains. On s'informe de ce que le voisin a de nouveau, Claude demande à Louise ou Lise de nous donner leurs informations.

Le décor est bien simple au point d'oublier qu'il est là. On parle de tout. Cela devrait donc être plutôt ennuyant, mais non.

Vous rappelez-vous des premières années de l'émission "Aujourd'hui", à Radio-Canada, avec Michèle Tisseyre, Wilfrid Lemoine et les autres? Je ne veux pas dire que "Téléservice" ressemble à ce grand magazine d'information des années 60, où on traitait des grands sujets de l'actualité, mais la formule s'en approche.

Pas de grands gadgets techniques, pas de films pour illustrer, d'entrevues à distance, tout simplement la communication directe avec le téléspectateur.

"Téléservice" fait bien son travail, remplit son mandat: informer de façon agréable.

Plus d'argent

A la fin du mois, le réseau PBS devrait cesser la diffusion du principal bulletin de nouvelles quotidien de ABC, "World News Tonight", sous-titrés pour les sourds, faute d'argent.

Le bulletin de 18h repris à 23h à PBS avec des sous-titres, recevait

jusqu'à maintenant une subvention du gouvernement fédéral américain. Les restrictions draconiennes de l'administration Reagan dans le développement des arts oblige donc le réseau de télévision publique à suspendre pour le moment ce service aux handicapés de l'ouïe.

voir et entendre

Le clou de cette soirée de télévision est évidemment la présentation du **BUDGET FEDERAL** qui sera diffusé en direct par les deux réseaux de Radio-Canada (câble 6.3, canaux 11 et 5), à compter de 20h. A Télé 4, émission spéciale sur le sujet, de 21h15 à 21h30.

Par ailleurs, à 20h, également, à Radio-Québec (câble 8, canal 15), Pierre Nadeau fait la narration d'un document choc intitulé **LE GUERRIER** ou comment tuer en temps de guerre. A partir de films d'archives inédits, on nous révèle comment les militaires se préparent à la guerre. Certains hommes sont terrifiés par les combats; d'autres s'y révèlent. Mais aucun humain en ayant fait l'expérience ne pourra être le même qu'avant.

Puis à 21h30, à TVF99 (câble 10), **LES DEGLINGS**. En 1972, Yvonne Huriez est condamnée à quatre mois de prison pour une traite impayée. L'aîné de ses neuf enfants en est mort. Six ans plus tard, elle ouvre une petite librairie à l'enseigne des "Déglings", un point de rencontre pour les exclus, les parias, les déglings comme elle les nomme avec humour et tendresse.

A la radio

22h: CKRL-FM (89.1), **BLUES**. Georges Thorogood, Jesse "Baby Face" Thomas.

télé-horaire

Position	Position	Position	Position
2 CFCM (4) Québec	9 Inter-Vision (communautaire)	17D WPTZ (5P) Plattsburgh (NBC)	25L Cours
3 CKMI (5) Québec	10 TVFQ (99)	18E CHLT (7) Sherbrooke	26M Enfants et Jeunesse
4 Informations Quotidiennes	11 Guide Horaire Local	19F CKTM (13) Trois-Rivières	27N Arts et spectacles
5 Météo	12 CFCF-TV Montréal (CTV)	20G WCFE (57) Plattsburgh (PBS)	28O Sciences et Education
6 CBVT (11) Québec	13 WEZF (22) Burlington (ABC)	21H Chambre des Communes	29P Sports et Loisirs
7 WCAX (3) Burlington (CBS)	14A Télé-Information	22I Assemblée Nationale	30Q Consommation et emplois services
8 CIVV (15) Radio-Québec	15B Services assistés par ordinateur	23J Télé-Reportage	
	16C CKSH (8) Sherbrooke	24K Affaires Publiques	
			31R Petites annonces

LE SOLEIL
contente son monde...
647-3333

N.B. L'astérisque (*) qui suit les émissions, signifie des changements de dernière minute, n'apparaissant pas dans le Télé-Soleil.

jeudi

18h00	3 Channel 3 News Hour	4 Aujourd'hui... 18h00	5 The City at Six	6 Nightly News on 5	7 Au Quotidien	12 Pulse	22 ABC World News	27 Making It Count	29 Avis de recherche	30 R-Q. Passe-partout	18h10	11 Nouvelles régionales	18h25	11 Nouvelles du sport	18h30	4-7 Drôles de dames	9 NBC Nightly News	22 Adam-12	57 The Nightly Business Report	99 Des chiffres et des lettres	R-Q. Téléservice	18h35	11 Météo	18h40	9 Le 9 vous informe	11 L'entrevue de ce soir	13 Le 13 vous informe	18h50	11 Télé Arts	18h55	9 Météo	19h00	3 CBS News with Dan Rather									
3 Reach for the Top	5p You Asked for it	9 Louise Haley, astrologue	11 Quebec Magazine	12 M.A.S.H.	13 Jamais deux sans toi	22 Bonanza	57 Over Easy	99 Aujourd'hui Madame	R-Q. La période de questions	19h30	3 Family Feud	4-7 Ciné-Choix: "Pas d'or pour les requins", A.L. 1974.	5 The Good Life*	9 M.A.S.H.	9-11-13 Boogie Woogie	45	12 The Littlest Hobo	57 The MacNeil / Lehrer Report	20h00	3 Magnum P.I.	5-12 The Budget Speech	18h25	9-11-13 Le budget	22 Mork and Mindy	57 The Thursday Night Movie: "Night Must Fall", E.-U. 1937. (N / B)	99 Palmars 81	R-Q. Le guerrier	20h30	5p Lewis & Clark	22 Best of the West	21h00	3 Knots Landing	5p Diffrent Strokes	22 Barney Miller	R-Q. Bozjeunes	21h15	4-7 Le budget fédéral*	21h30	4 Le hockey des Nordiques	5p Gimme A Break	7 Michel Jasmin	
12 Strike Force	22 Taxi	99 Les Deglings	R-Q. Le francophonissime	22h00	3-5 Jessica Novak	5p Hill Street Blues	9-11-13 Je m'appelle Léo	22 20 / 20	57 U.S. Chronicle	99 Questionnaire	R-Q. Gens et ressources	22h29	7 La Quotidienne	22h30	7 Les nouvelles TVA	9-11-13 Le téléjournal	57 Profile 57	7 Au Quotidien	22h55	9-13 Météo	11 Téléjournal régional	23h00	3-5-5p-12-57 News	9 Le 9 vous informe	13 Le 13 vous informe	22 All in the Family	99 Passez donc me voir	23h05	9-11-13 Nouvelles du sport	23h10	11 Météo	23h15	7 La couleur du temps	9 Ciné-Soir: "La guerre de l'espace", Jap. 1977.	11 La Coupe du monde de boxe	13 Sport Plus	23h20	13 Ciné-Soir: "Les grenouilles", E.-U. 1972.	23h21	12 Pulse		
23h25	5 Quebec Today	23h30	3 Saturday Night	5p The Tonight Show	7 Film-O-7: "Les sorcières", It. 1966.	22 ABC News Nightline	57 The Dick Cavett Show	99 Actualités régionales	23h45	5 Barney Miller	00h00	11 Cinéma: Angoisses: "Motel tragique", G.-B. 1973.	12 The 12 Midnight Movie: "Framed", E.-U. 1974.	22 Vegas	57 The Thursday Night Movie (reprise de 20h)	00h10	4 Michel Jasmin	5 Minder	00h30	3 The Rockford Files	5p Tomorrow Coast to Coast	00h35	11 Fin des émissions	01h00	7 Au Quotidien	01h09	4 La Quotidienne	01h10	4 Les nouvelles TVA	01h15	5 Music with Marc Legrand	01h30	3 Sign Off	01h35	4 La couleur du temps	01h50	4 Musique Marc Legrand	02h00	12 Sign Off			
4-7 Votre amie Suzanne	5p The Phil Donahue Show	9-11-13 En mouvement	12 Romper Room	22 The Richard Simmons Show	37 Instructional Television	09h10	5 Music with Marc Legrand	12 Morning Exercise	07h00	5 Wake-Up	4 Mire et Musique	5p The Today Show	12 Canada A.M.	22 News	07h09	4 Musique Marc Legrand	07h15	7 P'tits bonshommes	57 A.M. Weather	07h25	4 Musique Marc Legrand	07h30	3 CBS Morning News	5p Las Vegas Gambit	9-11-13 Emission spatiale sur la navette spatiale*	12 The New Ed Allen Show	22 The Edge of Night	99 Cuisine sans cuisson	R-Q. Marché aux images	07h55	4-7 Mission Columbia	11	99 Les amours des années folles	10h20	3-5p-22 Space Shuttle	11	3 Mid Day*	12h15	4-7 Nouvelles	12h25	5 Take 30	9 A la ferme
22 Super Pay Cards	99 Avis de recherche	10h30	4 Bonjour messieurs dames*	7 A communiquer	11h00	3 The Price is Right	5 Sesame Street	5p Wheel of Fortune	7 Sans détour	9-11-13 Pays et peuples	12 Definition	22 The Love Boat	99 Des chiffres et des lettres	11h15	4 De tout de tous	5p Battalions Plus*	7 P'tits bonshommes	9 Quoi de 9	11 Une arche immobile	12 Looking Good	13 Bonjour	99 Aujourd'hui Madame	11h45	7 Les satelitopettes	11h55	11 Un pays, un goût, une manière	12h00	3 12 O'Clock News & Weather	5 The 12 O'Clock News*	5p Password Plus	12 The Flintstones	22 Family Feud	12h10	3 Across the Fence	4 Politique municipale (Rassemblement populaire)	5 Mid Day*	12h15	4-7 Nouvelles	12h25	5 Take 30	9 A la ferme	
11 Le téléjournal	12h30	3 The Young and the Restless	4 Ciné-Quiz: "Réveille-moi quand la guerre sera finie", E.-U. 1969.	5 McLean at Large	5p The Doctors	9-11-13 Allô Bou Bou	12 Super Pay Cards	22 Ryan's Hope	99 Au théâtre ce soir	13h00	5p Days of our Lives	12 The Alan Thicke Show	22 All my Children	13h30	3 As the World Turns	5 Today from...	9-11-13 Femme d'aujourd'hui	R-Q. Marché aux images	14h00	5 Wok with Yan	5p-12 Another World	22 One Life to Live	17h00	3 The Waltons	4-7 L'Artishow - L'artichef Jean-Guy Moreau.	5-12 The Price is Right	5 Welcome Back, Kotter	9-13 Cinéma de 17 heures: "Les griffes de la peur", E.-U. 1969.	11 L'incroyable Hulk	22 The Andy Griffith Show	57 Electric Company	99 Téléscope	17h30	5p Barney Miller	22 First News	37 A.M. I Can, I Will	99 Cuisine sans cuisson	17h45	99 Les amours des années folles			

LE FEUILLETON

Cher Conrad
Marcel Cabay "vis-à-vis"

résumé

Au cours d'un souper fin en compagnie de Violetta, Conrad découvre le goût du beau, du bien fait et de la bonne tenue.

(57) Les excuses

Soudain, l'envie lui vint de tout plaquer, de renoncer, de rentrer à Plattsburgh et de se remettre au travail. S'il bûchait comme un damné, il finirait peut-être par oublier son spleen, son besoin d'amour... cette femme.

Il était sur le point de se lever, mais elle eut un geste... Elle lui tendit la main et lui, comme il fallait lui dans un quelconque roman qu'il avait parcouru, il baisa cette main, tout étonné de se voir agir comme un jeune premier de roman d'amour.

Il ne sut jamais s'il avait eu l'air idiot ou si ça c'était bien passé. Tout ce qu'il se rappela, c'est le sourire un peu surpris, mais ravi, un peu languissant de Violetta. Il fallait coucher avec elle dès le premier soir. Mais alors qu'il la ramenait à sa porte, il voulut se donner la peine de tourner un joli compliment. Comme les bouteilles de champagne faisaient leur effet, il bafouilla su-

perbement. Violetta partit d'un éclat de rire et ça lui coupa tous ses effets. Plutôt que de risquer une entreprise hasardeuse, il préféra remettre à plus tard la victoire finale et la laisser rentrer seule.

De toute façon, il aperçut une silhouette derrière la fenêtre et crut deviner le corsage et les jupes d'une femme. Peut-être vivait-elle ici avec sa mère... ou une gouvernante. Oh! puis so what! La prochaine fois, il serait plus habile et l'emmènerait chez lui.

Il décida de faire un bout de chemin à pied, avant de rentrer. Cela lui ferait du bien. Il partit d'un pas allègre et tenta de siffloter... mais, va te faire voir! Le champagne ne l'aidait vraiment pas ce soir: il ne put pas siffler. Finalement, il héla une voiture et se fit reconduire. Le chauffeur était de bonne humeur et il chantonait au volant Valencia...
— Shut up!
Il n'y avait qu'elle qui avait le

droit de chanter ça. Le chauffeur se le tint pour dit. Mais quand il le laissa devant son hôtel, il lui dit:

— Vous faites bien d'aller dormir, quand on n'est pas capable de supporter la boisson, on ne sort pas avec les grandes personnes.

Conrad voulut répondre, mais la voiture avait déjà démarré sur les chapeaux de roues. Il hocha la tête. Quand on n'est pas capable de supporter la boisson... Il pensa à toute celle qu'il avait avalée, aux milliers de cuites mémorables qu'on avait prises grâce à lui et il se mit à rire.

Il glissa une coupure de \$20 dans la main du portier sidéré. Il lui tapa sur l'épaule amicalement et lui dit:

— Retiens bien ça, mon Pit... les gens sont caves, caves comme c'est pas permis de l'être. Retiens bien ça, puis tu te feras riche.

Il traversa le hall de l'hôtel comme dans un brouillard. Dans l'ascenseur qui le menait à sa chambre, le liftier se retourna, étonné, lorsque son passager se mit à ronfler debout.

Le lendemain, il était dégrisé et estima plus prudent et plus sage d'aller présenter ses excuses à la belle Havanaise. Il se présenta donc au club avant le spectacle et la trouva dans sa loge, occupée à se maquiller. Elle fut surprise de le voir de si bonne heure. Elle le fut encore bien plus lorsqu'il lui expliqua pourquoi il était venu et qu'il lui exhiba un petit paquet joliment enrubanné. Il s'agissait évidemment d'un cadeau pour s'excuser. Lorsqu'elle aperçut le diamant dans l'écran, Violetta ne sut plus quoi dire. Heureusement d'ailleurs, car il lui écrivait les lèvres d'un baiser.



Conrad Labelle, à droite, avec l'un de ses anciens lieutenants, M. Bousquet.

Ils se bécotèrent ainsi pendant un bon moment. Mais l'heure du spectacle approchait; il fallut bien qu'elle continuât à se maquiller. Il s'assit familièrement sur un des paniers à costumes pendant qu'elle reprenait ses préparatifs.

— Coute donc, fit-il au bout d'un moment, il y a une chose qui me chicote. Quand tu chantes ton Valencia, tu chantes ça avec l'accent espagnol. Puis quand tu parles... tu ne l'as plus, ton accent. Ça fait combien de temps que t'es ici? Parce qu'une vraie Espagnole, j'en ai connue une, moi... puis elle parlait pas de même.

Violetta le regarda et éclata de rire.
— Espagnole! Nicht war? Pas vrai? Tu m'as vraiment prise pour une Espagnole?

— Je le sais-tu de quelle race tu es?
— Mais je ne suis pas plus espagnole que toi. Regarde-moi bien. Est-ce que j'ai le type espagnol? Le teint olive, le cheveu aile de corbeau, du poil sur la lèvre supérieure, la jambe courte avec un gros mollet? Hein? J'ai tout ça, moi?

— Non, ça, je ne peux pas dire.
— Bon, alors oublie l'Espagnole. Désolé de te décevoir, Conrad, mais je suis tout simplement allemande. Pas exotique, n'est-ce pas? Tu aurais préféré la Cubaine? C'est une question de tempérament, peut-être?

Conrad s'approcha d'elle par derrière, la prit par les épaules, lui colla un baiser dans le cou et conclut en souriant:

— On verra ça, dans le temps comme dans le temps. Mais j'ai l'impression que les Cubaines, elles peuvent aller se rhabiller. C'est toi que je veux et pas une autre. Je me fiche de ce que t'es. T'es toi et ça me suffit...

La scène se serait peut-être achevée par un déshabillage en règle, dans une position inconfortable, sur un panier à costumes. Ils furent arrêtés in extremis par la voix du régisseur qui criait, tout en frappant à la porte:

— Mademoiselle Violetta... on lève dans dix minutes.

(Le rideau, s'entend!)

Violetta sut apparemment s'y prendre avec Conrad, car elle fut l'une de ses flammes les plus durables. Il la garda sept ans, si mes souvenirs sont exacts. Je devrais plutôt dire: les souvenirs de Conrad. Il ne faut pas m'en vouloir, mais à parler de lui, je finis par croire que c'est à moi que toutes ces choses sont arrivées. Il faut avouer que se prendre pour le roi des bootleggers, c'est assez flatter. Surtout quand on a connu la vie tumultueuse de Conrad Labelle.

Pensez que le 21 février 1921, il avait amassé \$100.000 en billets de banque. C'était le fruit de sa première année de bootlegging.

(à suivre)

Publié aux Editions Héritage.

prochain épisode L'amende

L'URSS rend hommage à Georges Brassens

MOSCOU (AFP) — Un hommage à Georges Brassens est publié, cette semaine, à Moscou, par l'hebdomadaire officiel Gazette littéraire, qui déplore que la poésie du chanteur français disparu n'ait pas été plus souvent traduite en URSS.

"Chez nous, Brassens était surtout connu dans un cercle étroit et malheureusement nous n'avons pas pris le temps de traduire en russe tous ses vers",

écrit l'auteur de l'article, le chanteur soviétique Boulat Okoudjava.

Il se dit lui-même "coupable" de ne pas avoir milité pour la diffusion en URSS des textes de Georges Brassens, "ce fils de la province".

Pour la Gazette littéraire, Brassens restera un poète français dans la lignée des Molière, Corneille, Apollinaire, Lamartine et Hugo.

L'hebdomadaire analyse sa poésie "à priorité

grossière mais qui cachait en fait une grande sensibilité".

La revue soviétique rend hommage à l'anti-conformisme de Brassens, se félicitant de son mépris pour la consommation et pour la bourgeoisie.

La presse soviétique avait annoncé rapidement la mort de Georges Brassens, chanteur que l'on entendait parfois à la radio et que l'on voyait à la télévision en URSS.

ROBERT PAQUETTE

12 - 13 - 14
NOVEMBRE, 20h30
BILLETS:
\$8.00 & \$9.00
présentation
CHOI
EN VENTE:
Musique d'Auteuil
Discus:
Rue St-Jean,
Place Fleur de Lys
Place Ste-Foy
INSTITUT
CANADIEN
DE QUÉBEC
42, rue St-Stanislas



La Maison-Blanche cache les faux pas de l'acteur Reagan

LOS ANGELES (AP) — La Maison-Blanche a refusé d'approuver la diffusion à la télévision de plusieurs séquences de tournage prises durant la carrière cinématographique du président Ronald Reagan et qui ne montrent pas le chef de l'exécutif à son avantage.

Parmi ces scènes coupées que la société de télévision Dick Clark se proposait de diffuser dans une émission spéciale de la NBC, l'une montre le "capitaine" Reagan faisant un exposé à un groupe d'aviateurs dans un film sur la Deuxième Guerre mondiale. Brusquement, la carte murale devant

laquelle il se tient remonte en révélant une photo de pin-up et l'équipe de techniciens cachés derrière elle.

Une autre scène provient du tournage d'un film tourné en 1948 par la Warner Bros. Ronald Reagan se trompe de place, salue ironiquement l'acteur Wayne Morris et éclate de rire.

Par courtoisie, l'autorisation de la Maison-Blanche avait été sollicitée, bien qu'elle ne soit pas juridiquement nécessaire. Elle a été refusée sans explication et la société Dick Clark a fait savoir que les scènes ne seraient pas diffusées.



Gaston Mandeville devient prophète dans son pays.

Gaston Mandeville lance son second microsillon

par Jacques SAMSON

Il y a à peine onze mois, Gaston Mandeville lançait son premier microsillon. Cette semaine, dans un petit bar de la Grande-Allée, juste au pied du Concorde, "Les-cent-ciel", il présentait à la presse son deuxième 33 tours.

Ce disque a été réalisé entièrement à Québec, dans les studios PSM et est distribué sur étiquette RCA. Le premier microsillon de Mandeville avait été enregistré à Montréal, chez Bobinson et était également sur étiquette RCA. Comme le premier, le microsillon qui nous intéresse s'appelle "Mandeville" et on y retrouve exactement la même formation de musiciens, "Les seuls changements sont le studio et l'ingénieur de son", dit Gaston Mandeville.

Par rapport à son premier enregistrement, le deuxième ne constitue pas une brisure, il s'agit plutôt d'une continuité, d'un pas de plus en avant et dans lequel les choses sont plus définies. "Ce qui est doux est très doux et ce qui est dur, est très dur", dit-il.

Son premier disque a marché raisonnablement bien et après 11 mois de vente, il semble qu'il connaisse un second souffle. Cette reprise du succès, Gaston Mandeville l'attribue aux gros spec-

tacles auxquels il a participé au cours de la dernière saison estivale. Il a d'abord fait la première partie du spectacle de Diane Dufresne, à l'ouverture du Festival d'été de Québec, sur les plaines d'Abraham, devant plus de 150,000 personnes. Plus tard, il a fait un spectacle à la Grande-Virée à Lachute, devant une foule considérable.

Des spectacles

Actuellement, au point de vue spectacle, Gaston Mandeville se retrouve dans une situation difficile. Il a à faire face aux mêmes problèmes que tous les artistes du Québec qui ont des difficultés à remplir leurs salles. Le contexte économique touche durement tout le monde.

Mandeville a deux choix: une tournée dans les salles ou une tournée dans les bars. Actuellement, il doit faire un mélange des deux, même s'il préfère travailler dans les salles, où généralement les conditions sont plus faciles.

Dernièrement, il a donné des spectacles Rouyn, Alma, Cornwall et à Drummondville, où il commence à devenir prophète dans son pays. D'ailleurs, il y retournera pour y donner un spectacle au centre culturel.

Visages On nouveau, de nouveaux visages

Les nouveaux yeux du Visages se tournent entièrement vers vous.

Un nouveau style, un nouveau service très personnalisé. Une façon toute neuve de voir les choses.

A compter de 21 heures, tous les soirs, sauf les dimanches et lundis, vous profitez, dans une ambiance de détente et de musique, des attentions d'un nouveau Visages.

(Stationnement gratuit)

AUBERGE
DES GOUVERNEURS
690, boul. Saint-Cyrille est, Québec

LES GRANDS EXPLORATEURS

LE GROUPE LA LAURENTIENNE présente DANS LE CADRE DE L'UNIVERSITÉ POPULAIRE

AFRIQUE Sauvage

avec Freddy Bolier présent sur scène

13-14-15 NOV. à 20h30
DIM. 15 MATINEE à 13h30

GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC
SALLE LOUIS-FRÉCHETTE, TEL. 643 8131

Guichets ouverts: du lundi au samedi de midi à 21h00
prix individuel: \$5.50

Vente Classique

CENTRE DE MUSIQUE Sherman

FESTIVO SERIES

RESONANCE

LONDON

Rafraîchissez votre collection tout en économisant!

VIVALDI • ALBINONI • PACHELBEL
Sinfonies • Concertos pour violon • Concertos pour piano

5.99 ch.

BEETHOVEN SYMP. No. 9
London Symp. Orch.
Soloist, Stokowski.

5.99 ch.

THAIDISKY Swan Lake & Sleeping Beauty Highlights
New Phil. Orch. Stokowski.

5.99 ch.

KARAJAN HIGHLIGHTS VOL. 2
LISZT FIREWORKS: Rhaps. hongroises nos. 2, 4 & 5. Karajan. Orch. phil. Berlin.

5.99 ch.

ROSSINI • SMETANA
• RAVEL • SIBELIUS
Viv. Karajan, Berlin Phil.

5.99 ch.

KARAJAN HIGHLIGHTS Vol. II
Viv. Karajan, Berlin Phil.
J.S. BACH: Suites pour Orch. no. 2 & 3. Ansermet. Orch. de la Suisse romande.
CONCERTO DE VARSOVIE: Carnik. Chop. Vened. National Phil. Howard.

5.99 ch.

"Aussi disponible à 5.99 ch."

BEETHOVEN: Symp. no. 3
SCHUBERT: Symp. no. 8
MAZZINI: Orch. phil. Berlin.
VIVALDI: Quatre sonates
ALBINONI: Adagio
PACHELBEL: Canon
Lucerne Fest. Strings
J.S. BACH: Toccata & Fugue en Ré majeur.
Wieland
HAENDEL: Water Music. Rubink.
Orch. phil. Berlin.
RODRIGO: Concerto de Aranjuez.
Orch. phil. Berlin.
SPANISH GUITAR MUSIC: Albéniz, Granados, Tárrega, De Falla, Ysaïe.
CHOPIN: Les Sylphides
DELIBES: Coppélia
Karajan, Orch. phil. Berlin.
BARTOK: Concerto pour Orch. Karajan, Orch. phil. Berlin.

BEETHOVEN: Symp. no. 9.
Francy. Orch. phil. Berlin.
PAGANINI: Concertos pour violon N°1 & 2. Ashkenase. Orch. symp. Vienne. Esser.
J.S. BACH: MUSIC FOR HARPSICORD.
Concerto italien Partita no. 1.
Kirkpatrick
VIRTUOSO MANDOLINS: Vivicki, Scarlatti, Behrend, Spaartan, Mandolin Orch.
MOZART: Requiem. Solistes Orch. phil. Berlin.
MOZART: Petite Musique de Nuit.
Karajan. Orch. phil. Berlin.
BEETHOVEN: Symp. no. 3 "Eroica"
Karajan. Orch. phil. Berlin.
BEETHOVEN: Symp. no. 5.
Karajan. Orch. phil. Berlin.
BEETHOVEN: Symp. no. 6 "Pastorale"
Karajan. Orch. phil. Berlin.

KARAJAN: Concerto pour violon.
Dona. Orch. symp. Londres.
BAROQUE MASTERPIECES
PACHELBEL: Canon
ALBINONI: Adagio.
Lucerne Fest. Strings.
BEETHOVEN: Symp. no. 9.
Solistes Orch. Lamoureux Paris. Markievitch.
STRAVINSKY: Le Sacre du Printemps.
Dona. Orch. symp. Londres.
VIVALDI: Les quatre saisons. Satering.
English Chamber Orch.
ALBINONI: Le célèbre Adagio. Concertos pour hautbois et clar. pour violons.
Hallger. I Musici.
GREGORIAN CHANTS. Moines
Benedictins.
MAHLER: Das Lied von der Erde - Le Chant de la Terre. Mahler. Merano. Concertgebouw Orch. von Bayem.
TCHAIKOVSKY: Overture 1812.
Caprice italien. Dona. Orch. symp. Minneapolis.
HENDEL: Music For The Royal Fireworks.
Water Music Suite. Dona. Orch. symp. Londres.
THE WORLD OF JOHANN STRAUSS VOL. 1
Bostovsky. Orch. phil. Vienne.
THE WORLD OF GILBERT & SULLIVAN VOL. 1
Dona. Orch. symp. Londres.
BEETHOVEN: Les trois ultimes sonates pour piano nos. 14, 8 & 23. Backhaus.
THE WORLD OF THE ORGAN J.S. BACH: Toccata et Fugue en Ré majeur.
CLARKE: Trumpet Boumby
WIDOR: Organ symp. no. 5.
FRANCK: Héroïque.

ROSSINI • SMETANA
• RAVEL • SIBELIUS
Viv. Karajan, Berlin Phil.

THE WORLD OF THE VIOLIN:
Beethoven, Paganini, Franck, Mendelssohn, Brahms, Tchaikovsky, Kreisler et Sarasate.

THE WORLD OF RAVEL: Bolero.
Favanne, Introduction.
J.S. BACH: Concertos brandebourgeois nos. 1, 2 et 3. Münchinger. Orch. de chambre Stuttgart.

RODRIGO: Concerto de Aranjuez. Yepes.
Orch. national d'Espagne. Argentina.
Bruchbeck de Burgos.

TCHAIKOVSKY: Concerto pour violon.
Pizz. Orchestre de la radio néerlandaise.
Fouquet.

MOZART: Symp. nos 40 & 41. Karajan.
Orch. phil. Vienne.

ADAM: Cœlste. Fickouli. London. 1st.
DELIBES: Coppélia. Dona. Minneapolis.
symp.
DELIBES: Sylvia. Fickouli. London symp.

"Et à 10.99 ch."

J.S. BACH: Brandebourg Clav. no. 1-6.
Karajan. Berlin phil.

ADAM: Cœlste. Fickouli. London 1st.
DELIBES: Coppélia. Dona. Minneapolis.
symp.
DELIBES: Sylvia. Fickouli. London symp.

"CANADIAN BRASS en spectacle au GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC le 19 novembre 1981"

7.99

THE CANADIAN BRASS
Le Corps de Fichiniel
Grand Brasserie Music.

Mail St-Roch 529-0104
Place Fleur de Lys 524-3591
Place Laurier 658-4302

Galleries Ste-Anne 667-8400
Galleries Chagnon 833-1675
Galleries Montagnaises (Sept-les) 968-1519

CASSETTE DISPONIBLE
MAI MEME PRIX.

DVORAK: From the new world.
Smetana, Vltava, Haydn.

5.99 ch.

CENTRE DE MUSIQUE Sherman DISQUES et RUBANS

Buckingham est choqué

LONDRES (AFP) — Le palais de Buckingham a déploré mercredi le tournage d'un film documentaire présentant un sosie de la reine Elizabeth étendu sur un lit en négligé et la tête couronnée.

Ce film doit être prochainement diffusé par

une chaîne de télévision ouest-allemande dans le cadre d'une série sur les lits utilisés par les chefs d'Etat étrangers invités par le gouvernement de Bonn.

"Cela est du plus parfait mauvais goût", a déclaré un porte-parole du palais de Buckingham.

Dans cette séquence, le sosie, Jeanette Charles, 51 ans, célèbre double de la souveraine britannique, déguste un apéritif sur le lit royal et dialogue avec son mari (le prince Philip) qui se trouve dans la salle de bain attenante.

Marathon Musical

CE SOIR

Un mélange original de classique et de populaire

JEUDI, 12 NOVEMBRE 81, DE 17 H À MINUIT, PRIX D'ENTRÉE 7 \$

GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC
SALLE LOUIS-FRÉCHETTE, TEL. 643 8131

En vente au Grand Théâtre et dans 5 des supermarchés Provigo. Des frais de service de 50¢ par billet sont perçus par le GTQ à tous les guichets.

chronique

L'OSQ présente son sixième marathon



marc samson
musique

Avec les années le "marathon" de l'OSQ a forcément perdu l'attrait de la nouveauté et s'inscrit maintenant dans les activités courantes de l'OSQ. L'événement n'en continue pas moins de connaître un immense succès et l'an dernier il attirait un nombre record de 2.400 auditeurs.

Sans doute le marathon de ce soir réussira-t-il encore à rejoindre un nombreux auditoire, formé, pour la plus grande part, de personnes ne fréquentant pas les concerts réguliers de l'orchestre; et leur procurera-t-il ainsi l'occasion de prendre un contact direct avec la musique.

Comme par le passé, l'audition commence à 17h pour se poursuivre jusqu'aux environs de minuit. Le programme reprend la formule qui fait succéder divers petits ensembles — dont certains formés de membres de l'OSQ — solistes, et évidemment l'orchestre au grand complet, avec James DePreist à sa tête.

Le tracé de ce 6e marathon se lit comme suit: après une entrée en matière avec une formation de cors de chasse, le groupe Anonymus et le claveciniste Hermel Bruneau se feront les interprètes de pièces du Moyen-Âge, de la Renaissance et de l'époque baroque; suivis du

Quintette de cuivres de l'OSQ et du Quatuor de jazz de Serge Lortie.

La deuxième partie de la soirée sera réservée en entier à l'OSQ qui jouera des oeuvres (ou extraits d'oeuvres) familières du répertoire de Smetana, Elgar, Strauss, Beethoven, Rossini, Entracte et de nouveau l'orchestre avec la reprise de deux partitions d'inspiration folklorique signées Neil Chotem et Vic Angelillo.

Après quoi le jeune pianiste québécois Michel Franck (Prix d'Europe 1977) et John van Bockern, premier clarinettiste de l'OSQ, présenteront de brefs récitals. De nouveau l'orchestre et DePreist qui s'en remettent cette fois à Wagner et Gershwin, tandis que l'ensemble Nouvelle-France (qui se consacre surtout à la musique des 17e et 18e siècles français) lui fera suite avec sa première participation à ces marathons.

Pour la dernière étape de cet "extravaganza musical", les auditeurs retrouveront l'OSQ et son chef attitré dans trois oeuvres brillantes de Tchaikovsky: l'Ouverture-fantaisie "Roméo et Juliette", des extraits du ballet "Le lac des cygnes" et l'"Ouverture 1812".

Place au violon!

Le violon perdrait de son attrait auprès des mélomanes: on ne le dirait pas de ce temps-ci à Québec où il est à l'honneur.

Peu après les débuts du jeune Cho-Liang Lin, qui ont créé un aussi fort impact et laissé une aussi



L'illustre violoniste Henryk Szeryng sera le soliste des concerts de mardi et mercredi prochains de l'OSQ. Il interprétera alors le "Concerto en ré majeur" de Beethoven.

profonde impression que ceux de Yo-Yo Ma voilà quelques années, l'illustre Henryk Szeryng fait un

retour attendu à l'OSQ, aux concerts de mardi et mercredi prochains.

Nul doute qu'il saura redonner toute sa splendeur au "Concerto en ré majeur" de Beethoven, et ainsi faire oublier la médiocre interprétation de ce même chef-d'oeuvre par Ida Haendel, au concert de l'OSM de la semaine dernière.

Autant par ses innombrables récitals et apparitions comme soliste avec les plus grands orchestres du monde, que par ses nombreux enregistrements, Szeryng s'impose comme l'une des figures dominantes de la scène musicale actuelle.

Fidèle à ceux qui lui ont manifesté de la confiance dès les débuts de sa carrière, Henryk Szeryng a tenu à marquer, l'été dernier, le 30e anniversaire des Jeunesses musicales du Canada, fondées par son ami Gilles Lefebvre, en interprétant lors d'un concert-bénéfice à Orford, les Concertos de Brahms de et de Beethoven.

Une autre oeuvre de Beethoven, la "Symphonie no 1 en do majeur" et une nouveauté, la "Symphonie no 1" du compositeur américain Samuel Barber, s'inscrivent également au programme de ces concerts dirigés par James DePreist.

Subventions à des chorales

Trois chorales de la ville de Québec figurent dans la longue liste de subventions accordées par le Conseil des arts du Canada à ce genre de formations. Ce sont "Les Rhapsodes", l'Ensemble

lyphonique et le Choeur de l'université Laval.

Des 73 chorales amateurs canadiennes qui en avaient fait la demande, 56 d'entre elles ont reçu des octrois totalisant \$113.250 à la suite d'auditions devant jury.

Le Prix Healey Willan, attribué par le CAC depuis 1980 à l'ensemble vocal qui s'est le plus distingué — par son excellence, ses promesses d'avenir ou les progrès réalisés — va cette année à la chorale Donovan de Montréal.

Encore un nouveau piano

Depuis qu'il a été su que le Grand Théâtre songerait à acheter un nouveau piano de concert, les distributeurs des grandes marques se font un devoir de mettre un tel instrument à sa disposition pour un certain temps. Dimanche dernier, au récital de Cho-Liang Lin et de Sandra Rivers, au Club musical, celle-ci a joué un Baldwin.

Un piano de bon standard, que certains ont trouvé d'une sonorité un peu courte, mais qui a eu l'immense avantage de tenir impeccablement l'accord tout au long du concert.

Ce Baldwin "sonnait" très bien sous les doigts de Sandra Rivers, qui s'en est dit très satisfaite. Il faut convenir qu'en plus de se montrer une chambriste hors de pair, cette jeune femme s'est révélée une non moins remarquable pianiste qui doit réussir à tirer la meilleure part de n'importe quel instrument.

LE SOLEIL
UNE BONNE LECTURE QUOTIDIENNE POUR TOUS...
ABONNEZ-VOUS!
647-3333

ISABELLE HUPPERT
CHRISTOPHER WALKEN JOHN HURT
UN SPECTACLE COLOSSAL de près de 3H.
MIGUEL CIMINO
LA PORTE DU PARADIS
FRONTENAC 1
DU PONT & BOUL. CHAREST 529-9745

SES FAVEURS NE SONT PAS SANS RISQUES...
CONFESIONS EROTIQUES
BLONDIE L'ENSORCELEUSE
MIDI-MINUIT
STE-FOY 2
253, ST-JOSEPH EST 522-2828

cinéma CARTIER
1019, rue Cartier Tél. 525-9340
Changement de programme:
"Enquête sur une passion"
les 12 et 13 nov. à 21h30

THÉÂTRE DE LA BORDÉE
1091 1/2 rue St-Jean
Le centre Dramatique de Québec présente
du 4 au 28 novembre
VIE ET MORT DES SOURIS VERTES
Rés. 694-9631 après 17h00
Du mardi au samedi à 20h30

Théâtre Petit Champlain
68, Petit-Champlain
Réservations: 692-3094
LISE THOUIN CHARLOTTE LAURIER
UN SIGNE DANS LE CIEL
FICTION MUSICALE
Un événement unique...
Jacques Samson Le Soleil
CONCEPT MELKI et LISE THOUIN
TEXTES CLAIRE-FRANCE DORE LISE THOUIN
MUSIQUE ORIGINALE RICHARD GREGOIRE MARC LAROCHELLE
DU 4 AU 15 NOVEMBRE - 20h30

LES CINEMAS ODEON
L'expérience la plus terrifiante de l'histoire de la science échappe à tout contrôle...
2e Sem.
AU DELA DU RÉEL
ALTERED STATES
"Spectaculaire!"
"Un film brillant... inquietant... impressionnant!"
"Sublime... vous fera rêver pendant des mois."
Le nouveau film de **KEN RUSSELL**
"NE TIREZ PAS SUR LE DENTISTE"
LE DAUPHIN
DU PONT & BOUL. CHAREST INF. 529-9745
STATIONNEMENT INTERIEUR
PARC AUTO PAQUET & LAUBERTE

cinémas UNIS
votre guide des meilleurs films
LE FILM LE PLUS ENLEVANT DE L'ANNEE
RAIDERS of the LOST ARK
CANADIEN
PLACE LAURIER 656-1922
HORAIRE: 19h et 21h20

Devant la Cour suprême, ils ne sont que huit à se mesurer contre elle!
FIRST MONDAY IN OCTOBER
Version Originale ANGLAISE
Des demain! (18h15)
Der jour "Mardi" (18h15)
Der jour "Mardi" (18h15)
Pier Paolo Pasolini Les Contes de Canterbury
Des demain! (18h15)
Der jour "Carthouze" (18h15)
24 DE LA FABRIQUE 454-7700

DISCO-CLUB 30-60
550, de la Couronne - Tél.: 524-2040
Jeanne-Mance Cormier
La plus petite chanteuse, mesurant 18 pouces.
Chanteuse, guitariste, compositeur et interprète.
Spectacle troublant, attachant, bouleversant, gai, triste mais très réaliste.
En spectacle
CE SOIR
EN PLUS: DANSE avec "ORCHESTRE WESTERN"
Spectacle à 10h et minuit
Entrée: \$3

C'EST LES JEUNES QUI FONT LA LOI!
Il est interdit d'interdire!
il n'y a que le **LE ROCK** pour les calmer...
14 ANS
Des DEMAIN!
L'École En Délire
VF. ROCK 'N' ROLL HIGH SCHOOL
ABBA DABBA HEY!
la plus grande pagaille du cinéma!
Avec P.J. SOLES • VINCENT VAN PATTEN • CLINT HOWARD • DEY YOUNG ET THE RAMONES
Producteur Exécutif ROGER CORMAN Scénario de RICHARD WHITLEY • RUSS DVONCH • JOSEPH MCBRIDE
CANARDIERE "MUSIC MACHINE"
LES GALERIES CANARDIERE 661-8575

Une comédie surprenante et choquante!
MESSALINE IMPÉRATRICE et PUTAIN
"VOYAGE de NUIT" court métrage
LES GRANDS COUSINS
HORAIRE: Ste-Foy: 19h, 21h, 23h; 17h, 19h, 21h, 23h
Galerie: 19h et 21h
STE-FOY 1
PLACE STE-FOY 654-9192

UN chef-d'oeuvre qui restera dans l'histoire...
C'est un film superbe, drôle, humain, émouvant, tendre, violent, passionné...
UN grand divertissement...
"Claude Lorraine" Journal de Québec
DÉJÀ ÉCRIT par le réalisateur
LES UNS LES AUTRES
UN FILM DE CLAUDE LELOUCH
HORAIRE: 19h30
CINEMA 2
PLACE GUYARD 525-5550

LES CARAIBES. LE TRAFIC DE COCAINE. L'ÉROTISME EXOTIQUE.
VAODOU aux CARAIBES
2e Film: SEPT FEMMES POUR UN SADIQUE
Des demain! (18h15)
Der jour "La dernière Maison sur la Plage" (18 ans)
CAPITOL

"Depuis 'LES VALGÈSES' tous les gens de goût se souviennent d'un film signé Bertrand Blier..."
UN FILM DE BERTRAND BLIER GAGNANT D'UN OSCAR (PRÉPARÉ PAR MOUÏSA KHALOU)
Avec PATRICK DEWAERE ARIEL BESSE
BEAU PÈRE
NATHALIE BAYE • NICOLÉ GARCIA • MAURICE RONET
HORAIRE: En Sem.: 18h45 et 21h00
CINEMA 1
PLACE GUYARD 525-5550

frayeurs
Aussi L'EMMURÉE VIVANTE
cinéma le paris 1
PLACE D'YOUVILLE 654-0891
Horaires: L'après-midi: 12h30, 16h10, 19h30; Soirées: 14h30, 18h15, 21h30

MOICHRISTIANE F., 13 ans, droguée, prostituée...
14 ANS
AVENTURES EN CALIFORNIE
cinéma le paris 3
PLACE D'YOUVILLE 654-0891

les années lumière POUR TOUS
3e sem.
HORAIRE: Les après-midi: 11h, 13h, 15h, 17h, 19h, 21h; Soirées: 18h, 20h, 22h
cinéma le paris 2
PLACE D'YOUVILLE 654-0891

UN SPECTACLE A L'ÉROTISME PÉTILLANT.
— Didier Descon VSD
Tendres Cousines
un film de DAVID HAMILTON
Dés demain!
STE-FOY 3
PLACE STE-FOY 654-9192

"UN SPECTACLE FASCINANT!"
14 ANS
Lili Marteen
Rainer Werner Fassbinder
HANNA SCHYGULLA et GIANCARLO GIANNINI
Dés demain! (18h45)
Der jour "Les Décorations de la S.S." (18 ans)
LES GRANDS COUSINS
CINEMA 4
PLACE GUYARD 525-5550

B-6

OU ALLER A QUEBEC

Pour communiqués et informations
téléphoner à Lise Desjardins
au numéro 647-3489
de 9 à 16 heures

variétés

LISE THOUIN et CHARLOTTE LAURIER "Un signe dans le ciel", spectacle théâtral et musical basé sur la poésie de Claire-France Doré et la prose de Lise Thouin. Théâtre du Petit-Champlain, 20h30. Réservations: 692-3094, après 13h. Se termine dim.

JEAN-PIERRE BERUBE, chansonnier de retour à La Traversière, 26 boul. Champlain, place Royale (en face de la Traverse de Lévis, en bas du restaurant "Au pied du cap"). Du jeu. au dim. 22h. Entrée libre. Jusqu'en déc.

GERMANOROCHA, chanteur compositeur-guitariste. Au café St-Cloud, 1145 av. Cartier. Du mar. au sam. à compter de 19h. Entrée libre.

ROBERT ROSS, Le Créneau, 47 côte de la Fabrique, Tous les soirs à compter de 22h15. Entrée libre. Se termine dim.

GLORIA MARCON, pianiste, du jeu. au sam. 19h30. Restaurant Le Vignoble et **EVEN SAUCIER**, pianiste-chanteur du mar. au sam. 22h à Vi-sages, Auberge des Gouverneurs, haute ville.

GILBERT BOILEAU, pianiste, Bar Le Caucasi, hôtel Hilton. Lun. au ven. 17h à 22h; sam. 17h à 0h30.

PARC DE L'ARTILLERIE, 2 rue d'Auteuil. Semaine de la maquette Dubergier. Tous les jours: 11h à 20h; visite de la maquette, exposition de maquettes, maquetistes, films sur Québec, atelier de bricolage; 11h, 13h30 et 15h; visite du parc de l'Artillerie; 14h; visite du Vieux-Québec; 11h à 15h; rallye dans le Vieux-Québec. Réservations pour visé et rallye à 694-4205; 19h30: causerie par René Lemoine sur "Les marchés publics à Québec au 19e siècle". Gratuit.

de musique de Québec à Place Québec les 12, 13 et 14 nov. Vous pourrez vous procurer le macaron dans ces deux centres commerciaux ainsi qu'à Place de la Capitale, Mail Saint-Roch et les Galeries de Charlesbourg.

AQUARIUM DE QUEBEC, 1675 av. du Parc, Ste-Foy. Ouvert tous les jours de 9h à 17h. Adulte: \$1.50; moins de 14 ans: \$0.50; moins de 6 ans: gratuit si accompagné d'un adulte; 65 ans et plus: gratuit sur présentation de la carte RAMQ.

VILLAGE DES SPORTS, route 371 et boul. Valcartier à Valcartier Village, (418) 844-2212. Ouvert en sem. de 13h à 17h et les fins de sem. de 10h à 18h, sauf les jours de pluie où tout est fermé. Adm.: \$3; \$2 pour les 12 ans et moins.

JARDIN ZOOLOGIQUE, 8191 av. du Zoo, Charlesbourg. Tous les jours 10h à 16h30. Hors saison (quelques services non disponibles). Gratuit.

ROBERT PAQUETTE, Institut canadien, 42 rue St-Stanislas, 20h30. Adm.: \$8, \$9. Se termine le 14.

ANDRE BERGERON, chanteur-compositeur. Piano-bar du restaurant Le Patrimoine, 693 Grande-Allée est. Les mar., mer., jeu. 17h à 21h; ven., sam. 22h à 02h. Entrée libre.

DENIS HEBERT, quintet jazz. Bar L'Empire, hôtel Clarendon, 57 rue Ste-Anne. Du mer. au dim. 22h. Entrée libre. Se termine dim.

ROSAIRE DEROY, organiste-chanteur. Brasserie La Bulle, 1975 rue Fleur-de-Lys. Du lun. au sam. 19h. Entrée libre.

SOIREE DISCO, tous les jeu. à la brasserie La Relâche, 321 rue de la Couronne, 21h. Entrée libre.

LES FRERES REVI, bar Au Courant. **RENE L. TOURNEAU**, organiste, caves de l'Abbaye. **AZZURO**, Bar Le Combourg, Holiday Inn, 3235 rue Hochelaga, Ste-Foy.

LES VOUTES DU PALAIS présentent "Les moyens de communication à Québec". La presse, la radio, la télévision, l'histoire du téléphone, (historique, appareils, photos, etc.). Deux amateurs sont disponibles sur réservation pour visites guidées, explication et fonctionnement des appareils. Rés.: 694-6092. Du mar. au dim. 12h30 à 17h, au pied de

la côte du Palais. Se termine fin janv.

MICHEL MERCIER présente son spectacle de chanson-théâtre "Le paquebot pneumatique". Restaurant-spectacle Le Bilboquet, 40 côte du Palais, 23h, sauf les dim. à 22h. Entrée libre. Se termine le 22. Relâche lun., mar., mer.

6 BEMOL 7, Salle L'Am-biance, 545, 1ère Avenue, Limoilu (2e étage, autrefois Dansa Casa). Du mer. au dim. 21h30. Adm.: \$1.

JEAN GAGNON, pianiste-chanteur. Le Grenadier, 10 rue Ste-Anne. Du mer. au dim. 21h30.

PIERRE THIBAUT, Le Gaulois, 65 rue Buade, Vieux-Québec. A compter de 21h. Se termine le 14.

NATIONAL FUNK, Chez Dagobert, 600 Grande-Allée est. Tous les jours 22h15, 23h30, 1h15. Entrée libre. Se termine le 12.

PIERRE ROCHE, du lun. au sam. 21h30. **NICOLE NORMAND**, pianiste, de 17h à 21h, lun. au ven. Auberge des Gouverneurs, Ste-Foy. Entrée libre.

Dans le cadre de la **CAMPAGNE DE FINANCEMENT DE LA FONDATION FRANCOIS-CHARON**, les concerts de l'Opéra mobile Inc. accompagné au piano de Charles Dumas et Christine Forley du Conservatoire de Québec à Place Fleur de Lys et Concerts par les élèves du Conservatoire

de musique de Québec à Place Québec les 12, 13 et 14 nov. Vous pourrez vous procurer le macaron dans ces deux centres commerciaux ainsi qu'à Place de la Capitale, Mail Saint-Roch et les Galeries de Charlesbourg.

BARDE, musique traditionnelle québécoise et celtique. C'est-à-dire bretonne, irlandaise et écossaise. Grand Salon du pavillon Pollack, 21h30. Adm.: \$1, \$1.50, \$2.

LOUISE DESORMEAUX, Cabaret Venus, 157 chemin Ste-Foy, 23h. Entrée libre. Se termine le 13.

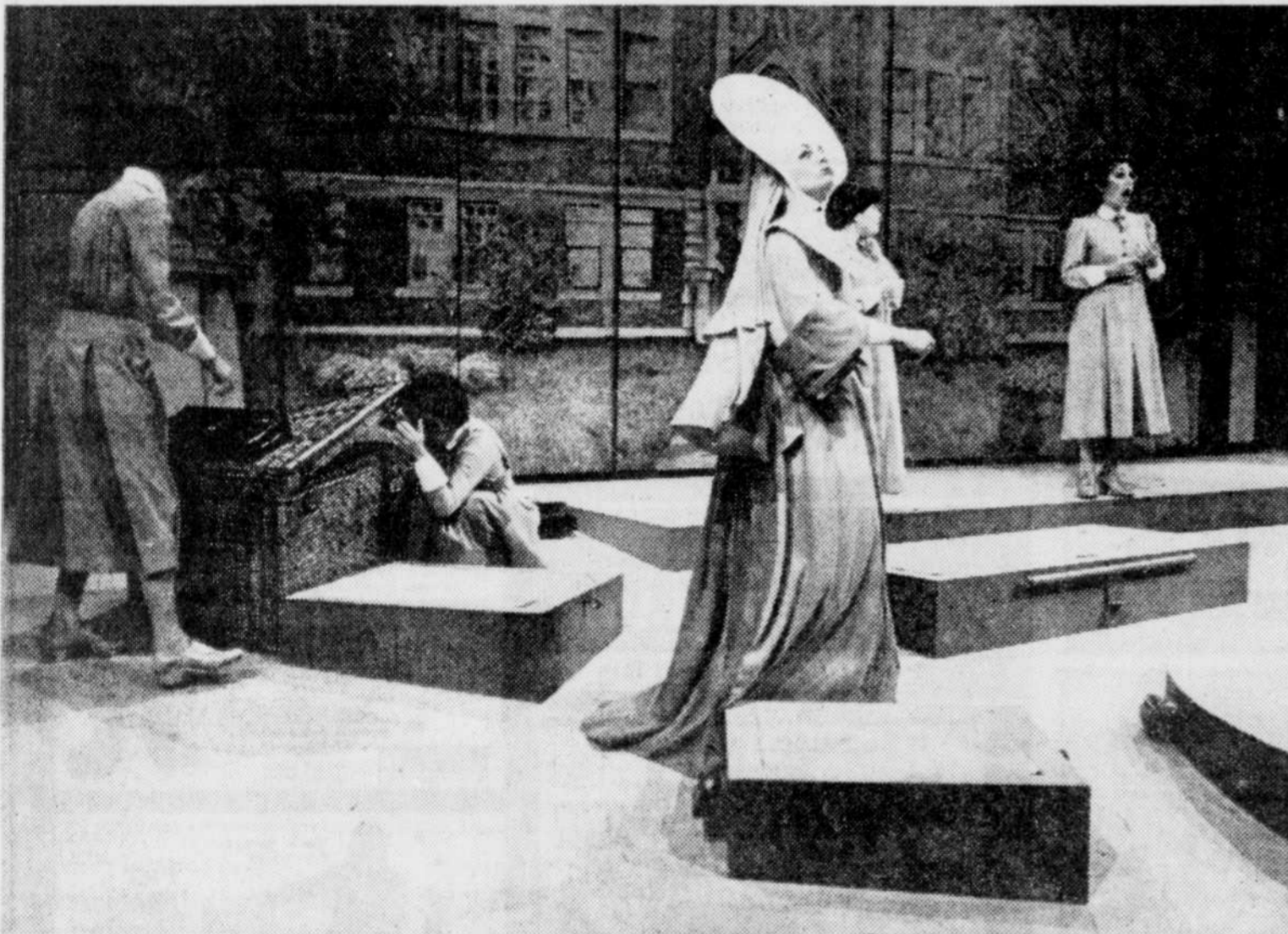
PHIL GUYS, blues de Chicago. L'Oiseau de nuit, Homestead, 20 rue Ste-Anne, Vieux-Québec. Trois spectacles par soir à compter de 23h30. Se termine le 22. Entrée libre.

BERNARD DEVILLERS et BOB PARADIS, chanteurs-pianistes. Au Chambord et bar Le Coin, Holiday Inn, centre-ville, 395 rue de la Couronne. Tous les soirs à compter de 18h.

LOUIS LEROUX, guitariste. Le Croquebroche, hôtel Hilton. Du mer. au dim. 18h à 23h. Entrée libre.

LOS AZTECAS, musique de

OCTOBRE, Grand Amphithéâtre du cégep de Ste-Foy, 20h30. Adm.: \$5.



Une scène de "A qui le p'tit coeur après neuf heures et demie?" présentée au Trident.

cinéma

salle de spectacle accessible; ** salle et autres services (toilettes, téléphone, etc.) accessibles.

La classification des films est établie par l'Office des communications sociales. Voir le barème d'appréciation des films qui sont présentement déposés sur les écrans dans les cinémas de Québec et de la rive sud.

Les chiffres réfèrent à la valeur artistique de l'oeuvre (1) chef-d'oeuvre; (2) remarquable; (3) très bon; (4) bon; (5) moyen; (6) médiocre; (7) minable.

Les appréciations des films sont publiées sur les copies présumées de la province de Québec.

CANADIEN: Raiders of the Lost Ark (4), 19h, 21h20, 70 mm, son Dolby, 14 ans. Adm.: \$4.50; \$3.75 14-17 ans; \$1.50 âge d'or.

CANARDIERE: L'étranger, le se passager (3), 19h15. Chasse à mort (6), 21h15. 14 ans. Adm.: \$4.25; \$3.75 14-17 ans; \$1.50 âge d'or.

CAPITOL: La dernière maison sur la plage (-), 18h45, 21h40. Jeux dévorants (-), 20h25. 18 ans. Adm.: \$4.25; \$1.50 âge d'or.

CARTIER: La dernière femme (4), 19h, 18 ans. Enquête

sur une passion (4), 21h30, 18 ans. Adm.: \$2.50; \$1.25 âge d'or.

EMPIRE: * Cartouche (-), 21h05. Fanfan la tulipe (-), 19h15. Adm.: \$4.25; \$3.75 14-17 ans; \$1.50 moins de 14 ans et âge d'or.

GALERIES DE LA CAPITALE: ** Salle 1: Mommie Dearest (4), 18h50, 21h10, 14 ans. Salle 2: Messaline, impératrice et putain (-), 19h, 21h, 18 ans. Salle 3: Sept femmes pour un sadique (-), 20h10. Vaudou aux Caraïbes (-), 18h30, 21h45. Salle 4: Les femmes-enfants (-), 20h. Les déportés de la section spéciale (-), 18h30, 21h45, 18 ans. Adm.: \$4.25; \$3.75 14-17 ans; \$1.75 âge d'or pour chaque salle.

LIDO: Le policier du Bronx (5), 19h30. Chasse à mort (6), 21h30, 18 ans. Adm.: \$4; \$3 étud. moins de 20 ans.

MIDI-MINUTI: Blondie (-), 13h30, 16h45, 20h05. Confessions érotiques (-), 14h25,

17h45, 21h05. La vitrine du plaisir (-), 15h25, 18h45, 22h05, 18 ans. Adm.: \$4; \$1 âge d'or.

ODEON: * Dauphin: Ne tirez pas sur le dentiste (5), 15h40, 19h30. Au-delà du réel (3), 13h45, 17h35, 21h20, 18 ans. Frontenac 1: Sarah (-), 15h35, 19h40. Silence, mon amour (-), 13h35, 17h40, 21h40. Tous. Frontenac 2: La clinique de la terreur (5), 15h35, 19h20, 21h. La poursuite (-), 13h40, 17h20, 21h, 18 ans. Adm.: \$4.25, \$3.75 14-17 ans; \$1.50 moins de 14 ans et âge d'or, pour chaque salle.

PARIS: Salle 1: L'emmurée vivante (-), 12h50, 16h10, 19h30. Frayeurs (6), 14h30, 17h30, 21h20, 18 ans. Salle 2: Les années lumière (3), 13h35, 15h15, 17h15, 19h15, 21h15. Tous. Salle 3: Ophélie et débauche (-), 12h45, 15h20, 17h55, 20h35. Un puceau à toute épreuve (-), 13h55, 16h30, 19h10, 21h50, 18 ans. Adm.: \$4.25; \$1.25 âge d'or, pour chaque salle.

PLACE QUEBEC 1: Beau-pé-

re (4), 18h45, 21h, 18 ans. Adm.: \$4.25; \$1.50 âge d'or.

PLACE QUEBEC 2: Les ans et les autres (4), 19h30. Tous. Adm.: \$5; \$3.75 14-17 ans; \$2.50 moins de 14 ans; \$2 âge d'or.

SAINTE-FOY: Salle 1: Messaline, impératrice et putain (-), 13h, 15h, 17h, 19h, 21h, 18 ans. Salle 2: Blondie l'ensorcelée (-), 13h, 16h25, 19h50. Confessions érotiques (-), 13h50, 17h15, 20h43. Partout de minuit (-), 15h, 18h25, 21h50, 18 ans. Salle 3: Inspecteur La Buvure (4), 13h15, 15h15, 17h15, 19h15, 21h15. Tous. Adm.: \$4.25; \$3.75 14-17 ans; \$1.50 moins de 14 ans et âge d'or, pour chaque salle.

SAINT-ROMUALD: * Un défi pour survivre (5), 19h30. Moi, Christiane F., 13 ans. droguée, prostituée (4), 21h10, 14 ans. Adm.: \$4; \$3 étud. moins de 20 ans; \$1.50 âge d'or.

ONF, (2 Place Québec, boul. St-Cyrille est): La rue (-). Je trouverai un moyen (-). Sur

vivre (-). Jeu. en soirée. Entrée libre.

CINEMA SPECIAL (Théâtre de la cité universitaire): Coeur de marin (-), jeu. 20h. Adm.: \$1.75, \$2.25, \$2.75.

CAFE DE LA RESISTANCE (815 côte d'Abraham): Nicaragua après Somoza (-), 20h. Contribution volontaire: \$1.50.

CEGEP F.-X.-GARNEAU (1660 boul. de l'Entente): C'est l'apocalypse (2), 20h30, \$1.50.

ENSEMBLE DE CLARINETTES, salle Henri-Gagnon, pavillon Casault, 20h30. Entrée libre.

MARATHON MUSICAL DE L'OSQ, Sept heures de musique ininterrompue, partagées entre l'époque du Moyen-âge et celle de notre temps. Salle Louis-Frêchette du GTQ, de 17h à minuit. Adm.: \$7.

théâtre

QUEBEC-MONTREAL de Lorraine Côté et Jacques Leblanc au **THEATRE-MIDI** du Théâtre du Vieux-Québec, 30 rue St-Stanislas. Du lun. au ven. 12h10. Les spectateurs pourront se restaurer sur place. Adm.: \$3. Se termine le 27 nov. Relâche sam., dim.

VIE ET MORT DES SOURIS VERTES de Monique Proulx avec Marie-Ginette Guay et Manon Vallée. Théâtre de La Bordée, 1091 1/2 rue St-Jean, 20h30. Réservations: 694-9631 après 17h. Se termine le 28 nov. Relâche dim., lun.

LE JOURNAL D'UN FOU de Nicolas Gogol, par Michel Viel au Théâtre de Poche Le Retour, 397 rue St-Paul. Du mar. au dim. 20h30. Adm.: \$5; étud. \$3.50, termine le 14 nov.

A QUI LE P'TIT COEUR APRES NEUF ET DEMIE? de Maryse Pelletier, avec Micheline Bernard, Pierrette Robitaille, Joanne Emond, Ginette Guay, Diane Jules et Jean-Jacqui Boutet. Salle Octave-Crémazie du Grand Théâtre de Québec, 20h30. Adm.: \$8, \$9, \$10; étud. et âge d'or: \$6, \$7, \$8. Se termine le 5 déc. Relâche dim., lun.

HEAVY DUTY de Pierre Brisset des Nos avec Louis-Georges Girard, Léa-Marie Cantin, Jacques Robitaille. Théâtre du Vieux-Québec, 30 rue St-Stanislas, 20h30. Adm.: \$6, \$7, ven., sam. Billets en vente à Musique d'Auteuil, Coop de FUL, librairie le Mille-Feuilles, chemin St-Louis. Réservations: 692-4212 après 18h. Se termine le 22 nov. Relâche lun., mar.

ALICE DANS LES JARDINS DU LUXEMBOURG, par les Enfants-Immatures. Café-théâtre Le Hobbit, 700 rue St-Jean, 21h. Réservations: 647-2677. Se termine dim.

carnet mondain

HOMMAGE A BLANCHE SWEET, en collaboration avec le Musée du Québec, la Cinémathèque québécoise, le Département des littératures, les Archives nationales du film, de la télévision et du son du Canada et le Musée d'art moderne de New York, le Service des activités socio-culturelles présente la projection de cinq courts métrages de fiction réalisés en 1911-1912 par David Work Giffith et Wilfrid Lucas et mettant en vedette Blanche Sweet, parmi ces courts métrages, nous retrouvons "Coeur de marin" (A Sailor's Heart), tourné en 1912. Ce court métrage est un des premiers films de fiction tourné à Québec. Au Théâtre de la cité universitaire, à 20h.

musique

ENSEMBLE DE CLARINETTES, salle Henri-Gagnon, pavillon Casault, 20h30. Entrée libre.

MARATHON MUSICAL DE L'OSQ, Sept heures de musique ininterrompue, partagées entre l'époque du Moyen-âge et celle de notre temps. Salle Louis-Frêchette du GTQ, de 17h à minuit. Adm.: \$7.

expositions

LA CHAMBRE BLANCHE, 549 boul. Charest est. Rencontre avec Michel Labbé, ce soir à 20h.

MAISON BLANCHETTE, 4187 côte du Cap-Rouge. Mar. au dim. 12h à 16h; jeu., ven. 19h à 21h. Georgette Kam-bani, gouaches. Se termine le 19.

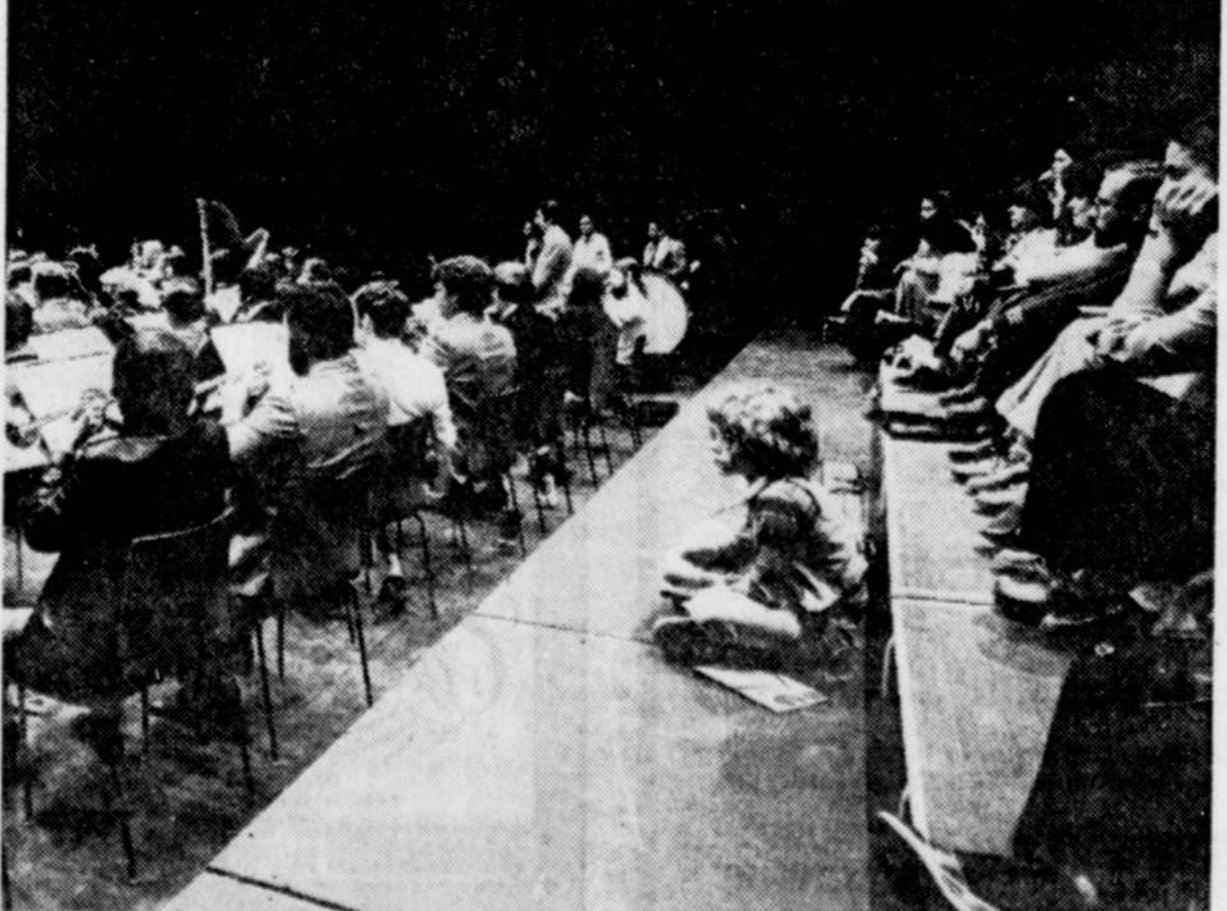
GALERIE DU TRAIT-CARRE, 7985 rue du Trait-Carré

est, Charlesbourg. Mar. au ven. 19h à 22h; sam., dim. 13h30 à 16h30 et 19h à 22h. Pascal Bossé, photographe. Se termine le 22.

CENTRE COMMERCIAL NOANDIE, St-Nicolas. Les 12, 13, 14 nov. de 9h à 21h; dim. le 15 de 12h à 17h. Peintures, artisanat, sculptures par l'Association des marchands.

sports et loisirs

par **ROLAND SABOURIN**
Courses attelées: programme de 10 classes, Hippodrome du parc Expo-Québec, 19h30.
Ligue de hockey inter-cités: atome et bantam. DSNCO contre Beauport, à Villeneuve, 19h, et Charlesbourg contre Rive-Sud, à Lévis, 19h; poce veve et midjet, Beauport contre DSNCO, à Duberger, 19h15.
Curling: autres rencontres du tournoi O'Keefe, club Etchemin; début d'une clinique "Curl-Canada", 19h à 22h, club AEC.
Racquetball: ouverture du tournoi du duché de Frontenac, club Neufchâtel.
Association du sport collégial de la région de Québec: colloque "Avenir des SAS des collèges face aux politiques gouvernementales, séminaire de Québec, 1 côte de la Fabrique, salon 210, 8h30.
Sports internationaux: conférence d'information sur la Coupe du Canada en judo, restaurant Saint-Honoré, 10h.



L'Orchestre symphonique de Québec donne ce soir au Grand Théâtre son sixième marathon musical.

Le Salon International du Livre de Québec INVITE LES AUTEURS QUEBÉCOIS A PARTICIPER AU GRAND CONCOURS LITTÉRAIRE 1981-82



La relève du roman québécois

"PRIX ROBERT CLICHE"
BOURSES LE SOLEIL
dans le cadre du
11e SALON INTERNATIONAL DU LIVRE DE QUEBEC

Le concours "LA RELEVÉ DU ROMAN QUÉBÉCOIS" est ouvert à tous les hommes et femmes du Québec (16 ans révolus et plus, de citoyenneté canadienne), qui ne font pas partie des écrivains professionnels et dont les oeuvres n'ont jamais été publiées. Ce concours favorise uniquement le genre littéraire "ROMAN" et ce, sous toutes ses formes.

Procurez-vous la copie complète des règlements et le formulaire d'inscription à l'adresse suivante:

"LA RELEVÉ DU ROMAN QUÉBÉCOIS"
2535, boulevard Laurier, suite 530, Ste-Foy
chez tout bon libraire

Les participants devront faire parvenir leur manuscrit, par courrier recommandé au plus tard le 31 décembre 1981, à minuit, le cachet de la poste en faisant foi.

Demande d'injonction rejetée

Ottawa remporte la 1re manche pour Via

REGINA (PC) — Le juge Frank Collier, de la cour fédérale du Canada, a décrété, hier, que le cabinet fédéral possédait le pouvoir de procéder à une réduction des services de Via Rail.

Le président du tribunal a donc rejeté la demande d'injonction visant à interdire la suppression de 20 pour 100

des services de trains de voyageurs.

La réduction doit entrer en vigueur dimanche.

Me Richard Scott, avocat des villes de Watrous et Melville, en Saskatchewan, et de Transport 2.000, a dit qu'il pourrait interjeter appel.

Le juge Collier a in-

voqué une nombreuse jurisprudence à l'appui de sa décision.

Selon le tribunal, le cabinet n'est pas obligé de tenir des audiences publiques ou d'expliquer la réduction.

Le juge a tenu à préciser que son rôle ne consistait qu'à interpréter la loi, non à juger si la façon de procéder était juste ou non.

Poursuites judiciaires et manif

Le gouvernement du Manitoba s'est lui aussi joint au mouvement de protestation contre la réduction des services ferroviaires.

Le ministre provincial des Transports a fait sa-

voir mardi que le Manitoba avait déposé en cour fédérale un exposé de ses griefs et une demande d'injonction. Le Québec a fait de même mardi.

Pour sa part, la ville d'Edmonton fournira près de \$5.000 pour aider la ville de Jasper dans ses poursuites judiciaires contre Via Rail.

Demain, la ville de Jasper déposera à la cour albertaine du banc de la reine une demande en injonction afin de retarder l'échéance de dimanche, jour où les réductions de service ferroviaire doivent entrer en vigueur.

Le Front commun pour le "p'tit train du

Nord" est lui aussi fort actif ces jours-ci, au Québec.

Hier, le président du groupe, M. Yvon Robert, a demandé au gouvernement le maintien de ce service pour une période d'un an, au cours de laquelle on pourra trouver diverses solutions pour rentabiliser le parcours.

Une grande manifestation est aussi prévue demain, à la gare Windsor, de Montréal, terme du dernier voyage du "p'tit train du Nord". Tous les Montréalais sont invités à se joindre à la population des Laurentides qui aura fait partie du dernier voyage.

Journée de sensibilisation aux coupures

par Pierre PELCHAT

De concert avec d'autres organisations syndicales, la CSN tient aujourd'hui diverses manifestations à travers tout le Québec pour dénoncer les effets des compressions budgétaires dans les services de santé et d'éducation.

Plusieurs employés d'hôpitaux devaient dresser sur l'heure du midi des lignes de piquetage "symbolique" devant la plupart de ces établissements de santé. A cette occasion, on a distribué des tracts aux visiteurs pour leur expliquer le pourquoi de cette journée dite de "sensibilisation".

Ces activités de mobilisation contre les décisions gouvernementales ne devaient toutefois pas affecter les services à donner aux malades et aux autres bénéficiaires des établissements de santé.

Des groupes de travailleurs syndiqués devaient se rendre dans plusieurs endroits publics pour y distribuer ces feuillets d'information. Un porte-parole de la centrale syndicale a indiqué qu'on prévoyait distribuer pas moins de 400.000 tracts dans la journée d'aujourd'hui.

La lutte aux coupures s'est également transportée dans les cégeps où employés de soutien, professeurs et professionnels non enseignants tenaient des réunions avec les étudiants pour discuter de l'impact des restrictions budgétaires. Les enseignants membres de la CEQ devaient se joindre au groupe.

Diverses autres manifestations étaient également prévues devant les bureaux de circonscription des députés à l'Assemblée nationale.

De son côté, le Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec devait distribuer des tracts sur les lieux de travail.

D'autre part, on profitait de cette journée de protestation pour lancer une pétition pour lutter contre les compressions budgétaires. On demande au gouvernement du Québec de revenir sur sa décision et qu'il maintienne les sommes nécessaires pour assurer la qualité et la quantité des services sociaux, de santé et d'éducation.

Négociations dans l'impasse chez Stelco

TORONTO (PC) — Les négociations entre la Stelco Inc. et les porte-parole syndicaux de ses 14.500 travailleurs en grève ont été suspendues tôt hier matin. Le médiateur, M. Victor Pathe, a fait savoir que c'était l'impasse totale.

L'interruption des discussions survenait après plusieurs jours de pour-

parlers entre M. Pathe, les représentants de la compagnie et ceux du local 1005 des Métallurgistes unis d'Amérique.

Les points en litige sont les salaires et les avantages sociaux.

La Corporation municipale de la paroisse Saint-Pierre

AVIS PUBLIC

Avis public est, par les présentes, donné qu'une assemblée publique de consultation sera tenue le lundi 23 novembre 1981, à 20.00 heures, au sous-sol de l'église, pour entendre toutes les personnes intéressées au sujet de l'amendement à être apporté au règlement de zonage.

Cet amendement consiste à modifier la zone R/A 1 et plus particulièrement une partie du lot 114, afin que cette dernière devienne une zone commerciale. Ceci aura pour effet de permettre au propriétaire du lot 114 d'y poursuivre une opération commerciale. La zone R/A 1 s'étend sur une profondeur de 660 pieds au nord du Chemin Royal et comprend les lots 91 à 117 inclusivement. Donné à St-Pierre, I.O., ce 9 novembre 1981.

Jacques Rousseau
Secrétaire-trésorier

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE RIMOUSKI
100-11-000118-81
No Surintendant: 018030

COURS SUPERIEURE

(En matière de faillite)
Dans l'affaire de la faillite de:

LES ENTREPRISES GAETAN ROY LTEE, corporation légalement constituée, ayant une place d'affaires au 151, rue Principale, St-Anaclet, Cité Rimouski, QC.

DEBITRICE

Avis est, par les présentes, donné que le 23e jour de septembre 1981, le Régistrateur de la Cour supérieure, district de Québec, a rendu une Ordonnance déclarant Les Entreprises Gaétan Roy Ltee en faillite, et ce, rétroactivement au 12e jour d'août 1981. La première assemblée des créanciers sera tenue le 17e jour de novembre 1981, à 1.00 heure de l'après-midi, au bureau des Faillites, au 140, St-Germain ouest, suite 205, Rimouski. Daté de Québec, ce 6e jour de novembre 1981.

LEBLOND, BUZZETTI ET ASSOCIES LTEE, SYNDIC
621, boulevard Charest est
Québec, P.Q./G1K 3J5
Téléphone: 525-4641

Perles de culture Birks sur dormeuses



30% DE RABAIS

Partout cette année, c'est un déferlement de perles sur la vague d'une mode nouvelle. Sincèrement, quand vous rêvez de perles, ne pensez-vous pas instinctivement à Birks?

Sur ces dormeuses à tige en or 14 ct se retrouvent quelques-unes de nos plus belles perles — et pendant un certain temps, vous pouvez vous en procurer à des prix vraiment avantageux.

Dimensions	Notre prix courant	EN SOLDE
4 à 5 mm	\$ 50.	\$35.
5 1/4 à 6 mm	60.	42.
6 1/4 à 7 mm	80.	56.
7 1/4 à 8 mm	125.	87.50

Nous vous invitons à profiter de notre plan "mise de côté" pour Noël, sur tous les articles à prix régulier en magasin.

692-3822

BIRKS
JOAILLIERS

solde fabuleux de montres...

SEIKO chez BIRKS 30% DE RABAIS

Oui, 30% de rabais sur toutes les montres Seiko dans tous les magasins Birks!

Il ne s'agit pas d'une simple petite sélection de montres. Non. Notre stock Seiko en entier est en solde, les modèles à quartz comme les modèles mécaniques, tant pour hommes que pour dames. Un choix extrêmement intéressant!

La réputation de Birks pour son honnêteté dans le commerce de l'horlogerie remonte à plus d'un siècle. Quant à notre service, il est

professionnel et à la grandeur du pays. De plus, chaque montre porte une garantie aussi sérieuse que notre nom.

Nous restons toujours intéressés au bon fonctionnement de votre montre, même plusieurs années après son achat. N'est-ce pas une bonne raison pour acheter votre montre chez Birks? Ou encore d'en offrir une dans une boîte bleue de Birks?

POUR UNE PÉRIODE DE TEMPS LIMITÉE SEULEMENT

Nous vous invitons à profiter de notre plan "mise de côté" pour Noël, sur tous les articles à prix régulier en magasin.

692-3822

BIRKS
JOAILLIERS



Plateaux Birks en cuivre jaune. Une belle occasion!

Ces plateaux classiques ronds de 12" ne sont pas souvent offerts en solde. Profitez donc de l'offre présente!

La galerie ajourée de style gothique et le centre gravé leur donnent l'apparence de l'or. En réalité, ils sont en cuivre jaune Birks de qualité, une réalisation de nos ateliers d'orfèvrerie.

Notre prix courant, \$37.50
EN SOLDE, \$27.50

Nous vous invitons à profiter de notre plan "mise de côté" pour Noël, sur tous les articles à prix régulier en magasin.

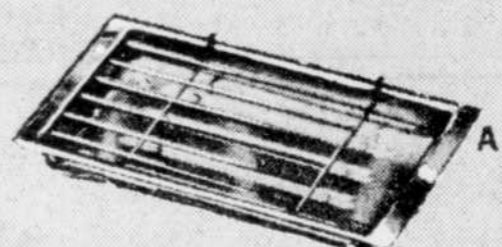
692-3822

BIRKS
JOAILLIERS

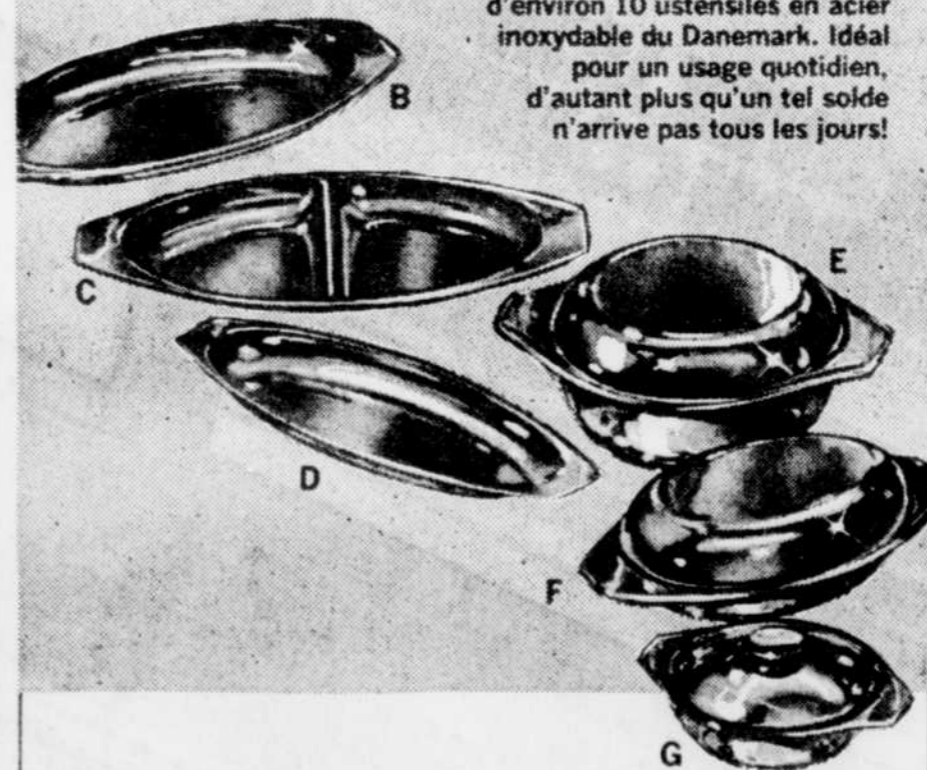
IMBATTABLE l'inox danois réduit de 25%!



TOUTE UNE AUBAINE CHEZ BIRKS!



Voici une belle collection d'environ 10 ustensiles en acier inoxydable du Danemark. Idéal pour un usage quotidien, d'autant plus qu'un tel solde n'arrive pas tous les jours!



	NOTRE PRIX COURANT	EN SOLDE
A. Rôtissoire avec grill, 14" x 8 1/4". Notre prix courant \$21.95 EN SOLDE \$16.45		
B. Plat ovale, 15" x 8 1/4"	\$19.95	\$14.95
C. Plat ovale en 2 sections, 15" x 8 1/4"	\$19.95	\$14.95
D. Ravier à célen, 14" x 5 1/2"	\$ 9.95	\$ 7.45
E. Légumier rond avec couvercle pouvant servir de 2e légumier, dia. 8 1/4"	\$29.95	\$22.45
F. Légumier ovale, 10 1/4", le couvercle	\$19.95	\$14.95
G. Petit bol à soupe avec couvercle, dia. 5 1/4"	\$10.95	\$ 8.20
Non illustré: plat ovale en 3 sections, 14 1/4" x 10 3/4"	\$22.95	\$17.20
Grand plat de service, 13" x 17"	\$24.95	\$18.70

Nous le répétons — Imbattable à 25% de rabais!

16, de la Fabrique Place Québec Place Ste-Foy
Place Fleur de Lys Place du Royaume Chicoutimi

692-3822

BIRKS
JOAILLIERS

Chevrolet

SI VOUS GROUPEZ TOUT SAVOIR DES PICK-UPS, SURPRISE!



Un groupe de Néo-Québécois appuie Lévesque

par Raymond GIROUX
La Confédération des associations culturelles et linguistiques de Québec endosse le refus du gouvernement du Québec de signer l'entente constitutionnelle d'Ottawa, la semaine dernière.

Deux membres de l'exécutif de l'organisme qui représente de 15.000 à 20.000 membres des diverses communautés culturelles de la région

de la capitale, MM. Luciano Dorotea et Juan Jose Fernandes, ont affirmé au SOLEIL, hier, qu'ils tenaient à rendre leur position publique pour se dissocier des organisations mont-réalisées qui chapeautent les minorités.

Selon eux, l'appui donné par le président du Conseil des minorités, M. Eric Maldoff, et le président du Positive Action Commit-

M. Alex Patterson, à la position fédérale démontrent le peu de prix qu'ils attachent aux droits et à l'existence du peuple québécois francophone.

L'échec des négociations confirme, aux yeux de M. Fernandes, l'existence de deux sociétés différentes au Canada. Comme la CALCQ s'identifie pleinement à la société québécoise, ajoute-t-il, il lui

apparaît important de se manifester sur cette question car tout ce qui se passe à Montréal a des effets directs sur les relations des communautés de Québec avec la majorité. La confédération, rappellent les deux porte-parole lors d'une entrevue, a toujours appuyé la loi 101, et s'oppose à toute diminution des pouvoirs de l'Assemblée nationale.

Au contraire, disent-ils, les organisations montréalaises "refusent au fond l'intégration à la majorité" et préfèrent se ranger du côté de la majorité canadienne plutôt que de se solidariser avec les Québécois.

"Comme par hasard, ajoute M. Dorotea, MM. Maldoff et Patterson font partie du groupe qui soutient la création du ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration comme gîte unique" des minorités auprès du gouvernement, selon l'expression du ministre Gérald Godin.

Godin devrait y penser
M. Dorotea invite même M. Godin à "réviser ses appuis et à voir où sont ses véritables amis. Il devrait se poser de sérieuses questions".

Le président de la CALCQ se réjouit par ailleurs de l'appui de principe que lui a accordé le comité de liaison avec les groupes ethniques du Parti qué-

bécois dans sa bataille pour redonner le dossier des communautés culturelles à un ministère d'Etat plutôt qu'à un ministère sectoriel.

Dans une lettre signée par Mme Guadeloupe Calderon que LE SOLEIL avait obtenue plus tôt cette semaine, le comité invitait le ministre Godin à respecter l'esprit du plan d'action

gouvernemental à l'endroit des groupes ethniques en orientant son ministère vers des activités de coordination plutôt que de gestion.

M. Dorotea note toutefois que le comité ne semblait pas à ce moment informé du fait que le dossier retourne au ministère d'Etat au développement culturel où il se trouvait à l'origine.

Comme le MCCI débordait déjà de son rôle souhaité de coordination, ajoute-t-il, il insiste toujours pour que le dossier retourne au ministère d'Etat au développement culturel où il se trouvait à l'origine.

Puissants, silencieux et de maniement facile, nos aspirateurs allègent la corvée du ménage!
Panasonic... en plein ça!

Ideals pour le nettoyage en profondeur des tapis, tapisseries, murs, draperies et planchers, les aspirateurs Jet-Flo Panasonic vous seront d'une aide précieuse.

Toute la puissance... pour les gros travaux de nettoyage. Sur certains de nos modèles la succion peut être réglée selon le besoin.

Ultra-silencieux... il ne couvre même pas la sonnerie du téléphone.

De grande légèreté... d'utilisation facile, nos aspirateurs sont dotés de commandes savamment disposées et d'un indicateur de trop plein pour le sac. De plus, un jeu complet d'accessoires est disponible en option.

Construction robuste... notre système de filtrage protège le moteur et le ventilateur contre toute poussière et particules abrasives, garantissant ainsi fiabilité et durabilité.

Caractéristiques des aspirateurs à chariot Panasonic

- Grandes roues pour un déplacement des plus faciles
 - Auto-rappel du fil... vous ne déroulez que la longueur nécessaire
 - Orifice d'échappement d'air permettant le raccord du boyau afin de déloger la poussière des endroits difficiles d'accès
 - Pratique compartiment incorporé pour le rangement des accessoires
 - Trois modèles à batteur qui allient la puissance d'un aspirateur-chariot à la commodité et à la souplesse d'opération d'un aspirateur-balai
- Le modèle MC-883 illustré ci-contre est un de nos quatre appareils à chariot.

Caractéristiques des aspirateurs-balais Panasonic

- Auto-régulation du batteur selon la hauteur des fibres du tapis
 - Agitateur en acier de 30 cm (12")
 - Compartiment rigide pour le sac
 - Dégagement rapide du fil
 - Dispositif d'éclairage sur le devant
 - Manche inclinable
 - Côtés en forme de gorge pour faciliter le nettoyage des plinthes
- Le modèle MC-663 ci-contre est un de nos trois aspirateurs-balais.



Panasonic
à l'avant-garde du temps

CONSTATEZ VOUS-MÊME LA PUISSANCE ET L'EFFICACITÉ DES ASPIRATEURS "JET-FLO" PANASONIC CHEZ L'UN DES DÉTAILLANTS SUIVANTS:

J.W. Cantin
74 ouest, St-Joseph, Québec

Am. Lévis
518, St-Ferdinand, Lévis

Loi 101: les modifications sont encore plus souples

MONTREAL (d'après PC) — Une analyse des modifications apportées par le ministre Camille Laurin à la loi 101 indique que les quelque 3.000 enfants âgés de 5 à 14 ans qui en moyenne immigreront chaque année au Québec pourront dorénavant fréquenter l'école anglaise pendant au moins trois ans (et probablement six) pour peu que leurs pères ou leurs mères aient l'intelligence de se faire donner une lettre de leur employeur attestant qu'ils ont été embauchés pour une période de trois ans. C'est là l'étonnante conséquence d'une décision du ministre de l'Éducation, M. Camille Laurin, dont la teneur a été communiquée le 3 novembre à toutes

les commissions scolaires du Québec par le Bureau de l'admissibilité à l'enseignement en anglais.

"Nous ne considérerons plus automatiquement comme inconstant, écrit en effet le directeur du bureau, M. Paul Fortier, le fait qu'un immigrant possédant un visa avec droit d'établissement au Québec se déclare en séjour temporaire à la condition toutefois qu'une preuve de l'intention de séjourner temporairement au Québec apparaisse au dossier." Cette preuve, c'est la lettre de l'employeur.

M. Fortier ajoute même que "toute personne qui prouve qu'elle est en séjour temporaire au Québec pour quelque raison que ce soit peut bénéficier d'une autorisation de recevoir l'enseignement en anglais".

Il suffit que cette personne vienne de l'extérieur du Québec et "qu'elle n'ait pas l'intention de rester au Québec". Cela inclut donc tous les enfants qui viennent seuls au Québec.

Le 30 octobre dernier, le ministre de l'Éducation annonçait bien dans un communiqué que le cabinet avait décidé d'assouplir le règlement relatif à la langue d'enseignement des personnes séjournant de façon temporaire au Québec: dorénavant, en effet, les parents n'auraient plus à faire la preuve que l'un d'eux a reçu son enseignement primaire ou secondaire en langue anglaise ou que l'un de ses enfants a déjà commencé ou accompli ses études en anglais.

Le communiqué ne mentionnait toutefois pas les importants changements à propos du statut relatif à l'immigration. L'attachée de presse du ministre de l'Éducation a précisé au Devoir hier qu'effectivement "il y avait des assouplissements dont on n'avait pas donné le détail" et a évoqué l'existence "d'une lettre qu'on pourrait retracer" là-dessus.

Hydro-Québec

AVIS D'APPELS D'OFFRES

<p>AMR12019.F 1er décembre 1981 26 VOITURES AUTOMOBILES COMPACTES A TRACTION AVANT Garantie de soumission: 10 000 \$</p>	<p>AMR12023.F 1er décembre 1981 95 VOITURES AUTOMOBILES COMPACTES A TRACTION ARRIERE Garantie de soumission: 30 000 \$</p>	<p>QSG11402.F 1er décembre 1981 320 ENSEMBLES DE MATELAS ET SOMMIERS Garantie de soumission: 5 000 \$</p>
<p>CPE14231.F 1er décembre 1981 8 INDUCTANCES SERIES TRIPHASEES Garantie de soumission: 10 000 \$</p>	<p>PCL10174.F 8 décembre 1981 BOULONS, RONDELLES ET GOUPILLES EN ACIER GALVANISE Garantie de soumission: 5 000 \$</p>	

Les conditions de chacun des appels d'offres sont définies dans un document qui peut être obtenu gratuitement, du lundi au vendredi inclusivement, de 8h 30 à 16h 30, à l'endroit suivant:

**HYDRO-QUÉBEC
DIRECTION ACHATS
7^e ETAGE
75, BOUL. DORCHESTER OUEST
MONTREAL (QUÉBEC)
H2Z 1A4**

Les soumissions seront reçues jusqu'à 10h 30 (heure de Montréal), à la date indiquée ci-dessus. Seules les personnes physiques ou morales qui ont une place d'affaires au Québec peuvent soumissionner après avoir obtenu le document d'appel d'offres directement de l'endroit susmentionné.

Les soumissionnaires doivent fournir une garantie égale au montant susmentionné ou à 10% au moins du grand total de leur soumission. La garantie pourra être sous la forme d'un chèque visé ou d'un cautionnement fourni par une compagnie d'assurances.

Hydro-Québec se réserve le droit de rejeter toute soumission.

Pour tout renseignement supplémentaire, on peut communiquer avec la direction Achats à (514) 289-2525.

Le Directeur général Approvisionnement
ROGER A. LABRIE

**Travaux publics Public Works
Canada Canada**

**PROLONGATION
DÉLAI DE SOUMISSION**

Appel d'offres B1Q-300P — Réparations au quai - TROIS-PISTOLES, Comté Témiscouata, Qué.

Veillez prendre avis que la date limite de réception des soumissions, qui avait été fixée au 4 novembre 1981, est reportée à mercredi 18 novembre 1981.

L'Administrateur
Finances & Administrations
Gare Maritime Champlain
C.P. 1600
Anse-au-Foulon
Québec, Qué. G1K 4K2

VOUS N'AVEZ JAMAIS VU UN CAMION COMME ÇA.

LE TOUT NOUVEAU CHEVROLET

LE PREMIER CAMION VRAIMENT D'ACTUALITÉ.

Les fonctionnaires se préparent à répliquer

par **Ghislaine RHEAULT**

L'attaque surprise du gouvernement contre les employés du secteur public dans le discours inaugural de la session sera scrutée par les représentants des 300.000 salariés des secteurs public et parapublic le 27 novembre.

Au cours d'une rencontre intersyndicale

réunissant des représentants de 11 organisations, on étudiera une réplique possible au contenu du discours inaugural au cours duquel le premier ministre René Lévesque annonçait lundi des restrictions sévères à l'endroit des employés de l'Etat: au chapitre des régimes de pension, des réductions de postes et de la remise en cause de

droits acquis au cours des précédentes négociations.

Réagissant aux propos tenus lundi par le premier ministre, le président du Syndicat des professionnels du gouvernement, M. Roger Lecourt, a déclaré hier qu'il était étonnant que le gouvernement s'attaque à l'ensemble des travailleurs du secteur public, soit à 12 pour 100 des citoyens du Québec, au moment où il connaît des revers constitutionnels.

Pour M. Lecourt, cette attaque est d'autant plus inopportune, qu'elle survient plusieurs mois avant que ne débute les négociations. C'est pourquoi il y voit

une manoeuvre patronale comme une autre ("une basse manoeuvre", dit-il) à la veille des négociations.

M. Lecourt estime que les modifications du régime de retraite telles qu'annoncées par le premier ministre viendraient à l'encontre d'une "convention" non écrite qui prévaut depuis 1972 et qui veut que les modifications aux régimes d'avantages sociaux — par le biais de lois — fassent l'objet d'une forme de négociation. Toutefois, rien n'empêcherait "légalement" le gouvernement de procéder unilatéralement pour modifier ces régimes.

Les modifications annoncées par le premier

ministre auront pour effet d'augmenter de 20 pour 100 les contributions des employés aux régimes de pensions, tout en atténuant la qualité du régime, estime M. Lecourt.

Au lieu de cela, le SPGQ aurait plutôt souhaité entendre dans le discours inaugural l'annonce d'amendements à la loi de la fonction publique pour améliorer le régime syndical des professionnels et les assujettir, comme les autres travailleurs du Québec, au code du travail. Ce qui signifierait l'abolition des restrictions actuelles au droit d'association et aux matières susceptibles d'être négociées avec le gouvernement.

Une attaque sans précédent, pour la CEQ

MONTREAL (PC) — La Centrale de l'enseignement du Québec (CEQ) qualifie le discours du premier ministre Lévesque, lundi, lors de l'ouverture de la session à l'Assemblée nationale, d'attaque sans précédent contre les acquis du secteur public et le personnel de l'éducation.

Le président de la CEQ a remarqué que tous les éléments du discours étaient négatifs, présentés en terme de déficit budgétaire, de coupure, de la nécessité de se serrer la ceinture.

"Il semble que l'accent soit mis sur l'action économique. Mais le développement économique, ça va se faire avec qui, quand on regarde les problèmes après un an ou deux de politique de restrictions budgétaires dans l'éducation?", s'est demandé M. Gaulin au cours d'une conférence de presse.

"Nous constatons à chaque jour, à tous les degrés d'éducation, une dégradation des services et en conséquence une augmentation importante du nombre de décrocheurs et de futurs chômeurs."

M. Gaulin estime que le développement économique du Québec et la mise en place d'un certain nombre de programmes par des gens compétents ne sont possibles que par l'investissement dans la formation et l'éducation au Québec.

VOUS ÉPARGNEZ

Un hit vidéo d'Hitachi



- La recherche visuelle trouve les moments excitants en un instant
- Mode triple: jusqu'à six heures d'enregistrement
- La commande à distance — super pratique
- Touches ultra-sensibles pour un fonctionnement aisé
- Une minuterie à ordinateur de 10 jours facile à utiliser
- Mécanisme d'éjection en douceur à amortissement pneumatique
- Rembobinage automatique — De la fin au début
- Le compteur d'indexage qui sert de point de repère
- Une dimension supplémentaire: Le doublage audio

AUDIO TÉLÉVISION P. PLANTE INC
11 ouest, boul. St-Cyrille Québec, QC G1R 2A3 529-3145



Notre politique d'échange. Conservez votre reçu. Si vous n'êtes pas satisfait de l'article, rappez-le dans un délai raisonnable pour un remboursement complet.

De l'artisanat pour les frileux.

Les Afghans qui vivent dans les glaces de l'Himalaya ont découvert une façon superbe de conserver la chaleur du corps: des chaussettes et des gants tricotés à la main, aux motifs folkloriques élaborés.

flâner confortablement devant un feu de cheminée. Par chariot de Bamian, en Afghanistan. Par camion et train jusqu'à Hambourg. Par mer, sur 3.186 milles marins jusqu'à Montréal.

Ces motifs traditionnels expriment bien l'indépendance des gens des montagnes. Vous ne trouverez pas deux chaussettes ou deux gants identiques.

IMPORT BAZAAR

Faits de laine (60%) et de coton (40%), ils sont offerts en tons naturels et en teintes assorties. Ils sont parfaits pour le ski de fond ou pour

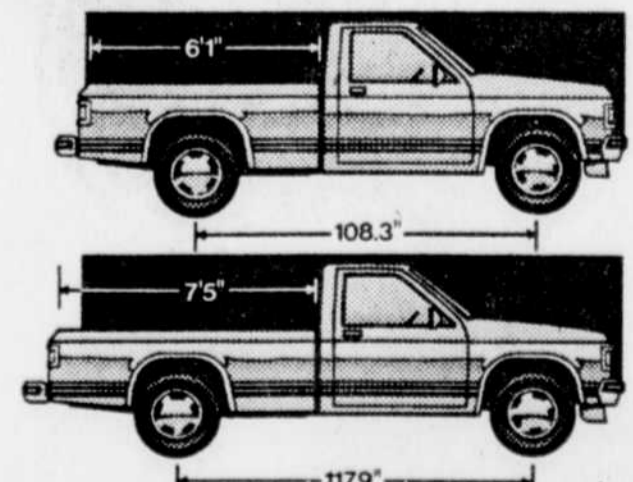
A bel objet, beau décor.

Place Fleur de Lys - 524-5591
550 boul. Hamel, Québec
Lun.-Mer. 9:30-5:30; Jeu.-Ven. 9:30-9; Sam. 9:30-5.

LE S-10 A TOUT CE QU'IL VOUS FAUT POUR LES ANNÉES 80.

Ne laissez pas le monde actuel vous limiter. Le tout nouveau Chevrolet S-10 vous libérera plus complètement que n'importe quel autre camion. Vous ne vous sentirez plus restreint dans des camions trop petits pour être confortables, ni par des camions si gros que la note à la pompe à essence défonce votre budget. Dans un S-10, vous ne vous sentez plus limité, mais libéré.

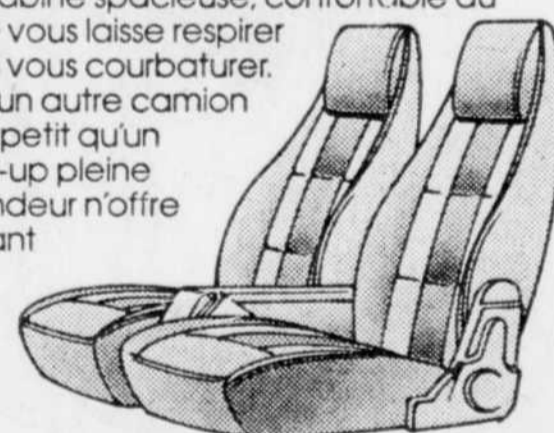
Des dimensions réalistes. Le S-10 est le premier camion aux dimensions adaptées aux années 80. Grâce à son empattement court de



108.3" (espace de charge de 6'1"), vous pouvez vous glisser dans des espaces restreints dans la rue plutôt que de dé-

bourser gros à un terrain de stationnement. Ou bien, avec un empattement long de 117.9" (espace de charge de 7'5"), vous pouvez disposer vos charges plus longues dans la caisse plutôt que de les laisser dépasser.

Un confort réaliste. La cabine spacieuse, confortable du S-10 vous laisse respirer sans vous courbaturer. Aucun autre camion plus petit qu'un pick-up pleine grandeur n'offre autant



d'espace intérieur pour la tête et les jambes... aucun! Avec trois choix de garnitures en option... Tahoe, Durango et Sport... la cabine de votre S-10 présente le confort d'un salon et le raffinement d'un cockpit.

Une économie réaliste. Le S-10, grâce à sa cote de consommation comparative de 39 mi/gal (7,3 L/100 km)* et routière de 47 mi/gal (6 L/100 km)* d'économique essence ordinaire, vous fait bénéficier de la plus faible consommation de carburant de tous les camions à essence actuellement sur la route.



Une charge utile réaliste. En standard, une charge utile de 1/2 tonne sur les S-10 à empattement court ou long. Mais ce n'est pas tout! Les deux empattements sont livrables avec charge de 3/4 de tonne grâce à une option de forte charge utile! Vous pourrez dorénavant déplacer une charge aussi forte en un seul voyage plutôt que deux. Vous pourrez également tirer une remorque d'un poids atteignant 4 000 lb (remorque et charge comprises).

Des groupes motopropulseurs réalistes. Standard dans le S-10, un moteur



4 cylindres de 1,9 litre et 82 HP ou, en option, un dynamique V6 de 2,8 litres de 110 HP. C'est le seul V6 offert pour un pick-up plus compact qu'un pick-up ordinaire. En équipement standard également, une boîte manuelle à 4 vitesses et une transmission automatique en option. Faites votre choix et partez dans votre S-10!

Une technologie, une durabilité réalistes. Qualité S-10. Estampage précis. Soudage par ordinateur. Ajustement précis du métal au métal. Nombreuses structures à double paroi: caisse, panneaux latéraux, portes, ailes avant

et capot. Fini de carrosserie incomparable à 5 couches. Protection anticorrosion aux points critiques. Le S-10 est construit selon les plus rigoureuses normes de qualité de toute l'histoire des camions GM.

Des options réalistes. Servo-direction, par exemple; servo-freins, climatisation, glaces électriques, volant "Comfortilt" et bien d'autres. Des options de luxe ou simplement pratiques qui vous permettent d'adapter votre S-10 à votre monde actuel.

Plus vous voyagerez à travers le monde d'aujourd'hui plus vous apprécierez le tout nouveau S-10. N'hésitez donc pas à acheter ou à louer un S-10 chez votre concessionnaire Chevrolet. Vous n'avez jamais vu un camion comme ça... et pourtant, le voici!



*Se rappeler que ces chiffres sont des estimations basées sur des méthodes d'essai en laboratoire approuvées par Transports Canada. Les résultats réels que vous obtiendrez varieront selon vos habitudes de conduite, l'état de votre véhicule et son équipement en option. Toutefois, ces estimations offrent un guide de comparaison utile pour les nouveaux modèles de véhicules. Certains Chevrolet sont équipés de moteurs fabriqués par d'autres divisions, filiales ou compagnies affiliées GM à l'échelle mondiale. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Certains des équipements représentés sont livrables moyennant supplément.

Selon le professeur Janine Pinet

Respecter la vie, une question d'éducation

par Jean MARTEL

Il faut éduquer les gens, particulièrement les jeunes, vers la prévention de l'avortement plutôt que vers la facilitation de l'avortement. Cela ne coûterait peut-être pas plus cher en argent, mais sûrement beaucoup plus en énergie; car il est difficile de ramener à contre-courant dans un monde de facilité.

qu'une seule circonstance où un médecin peut être autorisé à interrompre une grossesse: c'est lorsque celle-ci met en danger de mort l'existence de la mère.

Déjà un être Professeur agrégé à la faculté de médecine, le docteur Pinet a montré en quoi

l'avortement consiste à mettre fin à une vie humaine.

En effet, elle a rappelé que dès la fécondation le sexe du bébé à naître est déterminé et que l'embryon est porteur de tous ses gènes. Un peu moins de deux semaines après, la zone de l'embryon où se forment la tête et le cerveau est

établie. A 18 jours apparaissent les premières ébauches des vaisseaux du cœur. Vers 30 jours, le foie commence son organisation et il existe un rein primitif.

"L'oeuf est distinct de la mère, a dit le docteur Pinet, il n'est pas identique à elle. Les organismes de l'un et de l'autre sont différents;

ailleurs, la moitié des constituants proviennent du père. On n'a donc pas le droit d'éliminer le foetus."

Elle a déploré une réaction considérée comme normale dans certains milieux: c'est celle qui consiste à dire "le foetus, est-ce que je le garde ou non?" Elle a aussi dénoncé l'attitude de certaines personnes

qui considèrent l'avortement comme un substitut à la contraception.

Le docteur Pinet a contesté l'affirmation, déjà faite par une femme médecin, selon laquelle il est moins dangereux d'avorter que d'accoucher. Elle a fait ressortir les complications qui peuvent

suivre l'avortement à plus ou moins long terme: les risques d'accouchement prématuré pour les futures grossesses, les risques d'infection et de stérilité. Ces risques sont de trois à quatre fois plus élevés après un avortement qu'après un accouchement. On les rencontre particulièrement dans les pays, comme

l'Angleterre, où l'avortement est libéralisé. Enfin, elle a proposé qu'on redonne aux jeunes le sens des responsabilités et elle a dit que les gouvernements devraient établir des mesures encadrées: développement du travail à temps partiel, congé de maternité bien pensé, réseau de garderies, etc.

Telle est l'opinion qu'a émise dernièrement le docteur Janine Pinet, professeur d'embryologie à l'université Laval, à l'occasion d'une journée sur le respect de la vie. Le programme de cette journée organisée par le mouvement Pro-Vie comportait aussi des exposés sur la dénatalité au Québec, la régulation des naissances et l'euthanasie.

Le docteur Pinet s'est déclarée opposée à l'avortement. "L'embryon, a-t-elle dit, est un enfant vivant; sa vie n'est pas différente de la vie tout court, puisque la naissance ne représente qu'un jalon, une étape dans la vie."

D'autre part, elle a dénoncé ce qu'elle a appelé la "sinistre tarifierie", c'est-à-dire tous ces avortements sur demande pratiqués au Québec sous le couvert d'avortements thérapeutiques.

"Cela reste le moyen choisi de convaincre le grand public d'accepter peu à peu l'idée de l'avortement inconditionnel en faisant appel à une sentimentalité de mauvais aloi."

"L'avortement thérapeutique, a-t-elle soutenu, est actuellement un prétexte. De plus, il faut une bonne dose d'imagination pour reconnaître un bien-fondé médical quelconque aux raisons invoquées par les membres de certains comités Lazare pour accorder l'avortement."

Selon elle, il n'y a

la Baie
Galerie de la Capitale
une vraie **vente à tout casser**

En avant-première!

Rabais de \$256 sur ce magnifique salon séjour!



Ensemble de séjour
La Baie, ord. 925.00

669⁰⁰ l'ens.

Voilà une belle occasion de refaire votre décor à temps pour les Fêtes, tout en économisant un bon montant! Nous vous proposons un ravissant mobilier de style contemporain comprenant une causeuse à bras droit et un canapé. Vous pouvez aussi vous procurer séparément le canapé et la causeuse à deux bras arrondis. Recouvrement de tricot longue durée 100% olefin ton naturel. Coussins à bourre de polyester Dacron*. Une bonne affaire à ne pas manquer!

Aussi en vente!
Canapé
La Baie, ord. 585.00 **399⁰⁰** ch.
Causeuse
La Baie, ord. 425.00 **309⁰⁰** ch.
* Marque déposée

Achats en magasin seulement.
Meubles, rayon 516. En vigueur jusqu'au 21 novembre.

23%

Les 8 concessionnaires GM de la région de Québec et de Lévis vous offrent:

14.2% d'intérêt sur la plupart de leurs modèles 1981 en inventaire

Pour plus de renseignements, contactez votre concessionnaire.

MORIN GMC LTEE
659-1515

- COUR DE DISTRICT DES ETATS-UNIS DISTRICT SUD DE FLOUIDE CAUSE**
No 76-131-BB-NCR-H INSTANCES EN VERTU DU CHAPITRE X
Dans l'affaire de: GAC CORPORATION, et al.
Débiteurs
Dans l'affaire de: GAC PROPERTIES, INC.
Débiteurs
Dans l'affaire de: GAC PROPERTIES CREDIT, INC.
Débiteur
- AVIS D'ENREGISTREMENT D'UN JUGEMENT DEFINITIF D'UN ORDRE EXCLUANT LA PARTICIPATION ET D'UNE INJONCTION PERMANENTE A L'INTENTION DE TOUTES LES PARTIES CONCERNEES**
AVIS VOUS EST PAR LA PRESENTE DONNE que, le 18 octobre 1981, le sous-juge de faillite des Etats-Unis, a enregistré un Jugement Définitif, un Ordre excluant la Participation et une Injonction Permanente dans l'instance ci-haut nommée.
- VOUS ETES DE PLUS AVISES** que, conformément à l'Article 204 de la Loi sur les Faillites, disposition 10.405 (b) des Règles de Procédure de Faillite, et au Jugement Définitif, que tous les détenteurs de créances générales non garanties selon les Classes 4A, 4B et 4C, telles que stipulées dans le Concordat des Fiduciaires Révisé et Amendé qui a été confirmé par un Ordre de cette Cour Confirmant le Concordat des Fiduciaires, etc., du 12 septembre 1980, doivent présenter ou céder l'acte tel que requis par la compagnie réorganisée.
- Avatar Holdings Inc., anciennement GAC Corporation, ou Manufacturers Hanover Trust Company, qui a été désigné Agent de Change et Agent de Cession par ledit Ordre du 12 septembre 1980, pour régler leurs créances dans les cinq (5) ans suivant la date d'enregistrement dudit Jugement Définitif, après quelle date aucune telle créance ne participera aux distributions en vertu du Concordat.
- Par Ordre de la Cour THOMAS C. BRITTON JUGE DE FAILLITE DES ETATS-UNIS**
- GOLDEN GATE INN, INC.
 - GAC-GmbH GERMANY COUNTRY CLUB INN, INC.
 - CAVES DEVELOPMENT CORP.
 - COLLIGERRY REALTY, INC.
 - BRAND NAMES, INC.
 - POINCIANA GOLF & RACQUET CLUB WEINCO, INC.
 - GAC PROPERTIES SALES CORPORATION OF DISTRICT OF COLUMBIA
 - GAC PROPERTIES SALES CORPORATION OF CONNECTICUT
 - GAC PROPERTIES, INC. OF ARIZONA
 - GAC GENERAL REAL ESTATE, INC.
 - CAPE CORAL CONSTRUCTION CO., INC.
 - GAC PROPERTIES SALES CORPORATION OF ILLINOIS
 - RIO RICO INN, INC.
 - RIVER RANCH ACRES CLUB, INC.
 - GAC PROPERTIES SALES CORPORATION OF NEW JERSEY
 - GAC PROPERTIES SALES CORPORATION OF NEVADA
 - GAC PROPERTIES SALES CORPORATION OF MARYLAND
 - GAC PROPERTIES SALES CORPORATION OF MASSACHUSETTS
 - REMUDA RANCH CLUBS, INC.
 - GAC PROPERTIES SALES CORPORATION OF OHIO
 - GAC PROPERTIES SALES CORPORATION OF NEW YORK CITY, INC.
 - PINE CORPORATION KISSIMMEE CONSTRUCTION CORPORATION
 - SUN COUNTRY RESORTS, INC.
 - GOLDEN GATE ESTATES, INC.
 - RIO RICO GOLF AND COUNTRY CLUB
 - RIO RICO CONSTRUCTION COMPANY, INC.
 - GAC PROPERTIES MARKETING, INC.
 - UTAH AMERICAN LAND CORPORATION
 - GAC PROPERTIES SERVICES, INC.
 - GOLDEN GATE GOLF AND COUNTRY CLUB, INC.
 - GAC PROPERTIES SALES CORP. OF WISCONSIN
 - GAC PROPERTIES SALES CORP. OF VIRGINIA
 - GAC PROPERTIES SALES CORP. OF WASHINGTON
 - GAC AMERICAN CORPORATION
 - THE CLUBS OF RIO RICO, INC.
 - LEE INVESTMENT COMPANY, INC.
 - GULF AMERICAN LAND CORPORATION
 - BAREFOOT BAY CORPORATION
 - ANDREW HOTEL CORPORATION
 - FORT MYERS CONSTRUCTION CO., INC.
 - GULF AMERICAN CORP. OF ARIZONA, INC.
 - BAREFOOT BAY MANORS, INC.

Votre entière satisfaction... nous la garantissons!

la Baie
Chicoutimi et Québec, lun. à mer., 9h30 à 17h30; jeu. et ven., 9h30 à 21h; sam., 9h à 17h

La Capitale à Québec 627-5932 (ou 627-5922) • Place du Royaume à Chicoutimi 545-3160

VISA, MASTERCARD

La maquette Duberger plus ou moins exacte

par Monique DUVAL

Par sa topographie, la structure de son gabarit, le tracé de ses rues, ses fortifications, ses murs, les divers accidents géographiques de la ville, les détails comme arbres, jardins, la maquette Duberger ou plan-relief de Québec est exacte mais elle l'est moins du côté des bâtiments, édifices publics et maisons.

Voilà l'idée maîtresse qui se dégage du colloque, tenu mardi soir

dans le cadre de la Semaine de la maquette Duberger, organisée par Parcs Canada dans le but de faire connaître la précieuse pièce à la population québécoise et de lui en révéler tous les détails. Visites, conférences, présentations de films continuent demain au parc de l'Artillerie, 2 rue d'Auteuil où elle est désormais et pour toujours installée.

Donc, elle est exacte topographiquement et cela a fait préciser à M.

André Charbonneau, historien qui vient de signer un ouvrage sur le sujet, qu'un plan-relief est, avant tout, un ouvrage militaire, "destiné à des ingénieurs et à des stratèges militaires, leur fournissant d'indispensables renseignements sur l'état physique d'une place ou d'une ville, sur l'occupation de son territoire et sur la fortification qui l'entoure".

"Donc, les éléments susceptibles d'être re-

présentés le plus exactement sur le plan-relief sont théoriquement les ouvrages défensifs et le relief autour duquel et sur lequel ils reposent", ajoute M. Charbonneau. De son côté, un autre historien et lui aussi auteur d'un ouvrage sur le sujet, M. Bernard Pothier, du Musée de la guerre à Ottawa, où, on le sait, la pièce a été conservée et où elle a été restaurée, se demandant dans quelle mesure la maquette

qu'avaient laissée Duberger et ses collègues, conservait son aspect initial, établit qu'elle avait connu de nombreux transports, une amputation importante en Angleterre alors qu'on avait enlevé une partie importante de l'ouest de la ville.

Des obstacles considérables se présentaient aux restaurateurs que dirigeait M. Pothier et qui y travaillèrent de 1977 à 1979: plusieurs édifices avaient été per-

du, d'autres, mal posés ou dans un état pitoyable. Il fallut donc, à l'aide de photographies, de consultation de documents, refaire tout cela, pièce par pièce, travail considérable et minutieux fait par des spécialistes.

"Mais la restauration continue, affirme M. Pothier, car il y aura toujours des améliorations à lui apporter, les sources archéologiques et historiques apportant des éléments précis et

des plus utiles sur ce qu'était Québec de cette époque, les premières années du 19e siècle."

Parler de restauration, c'est évoquer la participation de l'abbé Peter O'Leary qui avait entrepris ce travail en 1909. M. Georges-Henri Dagneau, journaliste, évoqua cette personnalité un peu particulière. Né à Québec, en 1850, il était à l'emploi des archives fédérales lorsqu'il entreprit, en 1909, de res-

taurer l'oeuvre de Duberger et de By. Il n'avait aucune formation pour exécuter ce travail mais se fia à ses souvenirs d'enfance, à son goût personnel pour les anciens documents et à quelques renseignements architecturaux sur la ville de Québec qu'il tenait du récit de voyage de John Lambert.

D'après les spécialistes entendus, hier soir, O'Leary a joué un rôle discutable dans ce travail de restauration donnant à ceux qui en font l'étude bien des sujets d'examen et de réexamen. Pour obtenir plus de détails, il faut donc lire les ouvrages de MM. Pothier et Charbonneau.

M. André Robitaille traite de la maquette en architecte. Lui, il s'ar-

rête aux maisons, aux bâtiments dont plusieurs apparaissent quelque peu éloignés de la réalité des années 1806-1808. "Ouvrage militaire, la maquette a été faite pour plaire aux militaires, souligne-t-il. Elle est un modèle d'urbanisme, elle représente une ville belle et bien structurée mais elle comporte des erreurs du côté des habitations et certains bâtiments ne sont pas tout à fait à l'endroit où ils étaient à cette époque."

Pour M. René Robitaille, ingénieur, un de

ceux qui ont le plus travaillé au retour de la maquette Duberger à Québec et qui a dirigé le comité formé en ce sens par la Société Saint-Jean-Baptiste, "la topographie correspond parfaitement à la réalité des années 1806-1808 et la représentation des fortifications est parfaite" mais il reconnaît lui aussi "certaines lacunes" dont l'absence d'éléments évoquant la vie commerciale et industrielle de l'époque, notamment l'activité sur le fleuve. Cela ne l'empêche toutefois pas de penser "qu'il ne saurait être question d'ajouter quelque chose à la maquette bien que certains changements pourraient lui être apportés à l'aide de documents précis sur le sujet".

Enfin, "un de la famille", M. Jean Duberger, ethnologue, professeur à l'université Laval, descendant en ligne directe de l'auteur de la célèbre maquette, évoque "la légende Duberger", la tradition orale telle qu'elle est transmise dans la famille, les déboires et les difficultés vécus par "l'ancêtre". Pour lui et les siens, la maquette n'est pas seulement un objet. "Exact ou pas exact", il ne sait pas mais la légende Duberger, elle, est solidement transmise avec émotion et respect.

la Baie
Galerias de la Capitale
une vraie

vente à tout casser

En avant-première!

Les fourrures! Chaleureuses, luxueuses et à prix très intéressants!

Offrez-vous toute la splendeur d'une belle fourrure! Enveloppez-vous de la chaleur et de l'éclat du vison... Laissez-vous tenter par le raton-laveur, très sport et si agréable! Venez choisir dès maintenant le manteau qui vous plaît, dans la longueur, le modèle et la teinte que vous aimez. C'est le temps, parce que la Vente à tout casser vous les offre à des prix très intéressants!

Le manteau de vison, fait de peaux entièrement descendues. Manches dernier cri, revers de 1", col allié montant, Ton demi-buff. Tailles 8-16.

Le manteau ample de vison, en peaux descendues. Élégant, classique, magnifique! Tons demi-buff, pastel ou foncé d'élevage. Tailles 18½ - 24½.

Jeune d'allure, le manteau de raton-laveur pleines peaux offre chaleur et beauté. Modèle semi-ajusté, tailles 6-16.

La veste de raton-laveur, l'une des superbes vestes de fourrure que vous pourrez admirer dans notre collection! Tailles 8-16 dans le lot.

2999⁰⁰ ch.

3299⁰⁰ ch.

2199⁰⁰ ch.

999⁰⁰ ch.

La Baie habilite les femmes des plus belles fourrures, depuis plus de 300 ans!
Achats en magasin seulement. Fourrures, rayon 152, centre-ville Montréal et à la Capitale, Québec.

Votre entière satisfaction... nous la garantissons!

Chicoutimi et Québec, lun. à mer., 9h30 à 17h30, jeu. et ven., 9h30 à 21h, sam., 9h à 17h.



La Capitale à Québec 627-5932 (ou 627-5922) • Place du Royaume à Chicoutimi 545-3160

LE SOLEIL

UNE
BONNE LECTURE
QUOTIDIENNE
POUR TOUS...

ABONNEZ-VOUS!
647-3333

carrières et professions

COMPOSEZ **647-3266**
OU ECRIVEZ A CARRIERES ET PROFESSIONS
LE SOLEIL LTÉE, C.P. 1547, QUÉBEC, QUÉ. G1K 7J6

Toutes les annonces publiées dans ces pages sous la Rubrique Carrières et Professions sont assujetties à la loi numéro 50. Les employeurs et annonceurs s'adressent donc aux hommes et aux femmes.

<p>CARRIERES et PROFESSIONS</p> <p>UN MOYEN EFFICACE POUR TROUVER VOTRE MAIN-D'OEUVRE</p>	<p>PHARMACIEN(ENNE)</p> <p>— 2 jours par semaine — Rive sud, 45 milles de Québec.</p> <p>Ecrire au: DEPT 5052, Le Soleil 390, St-Vallier est Québec G1K 7J6</p>
--	---

EVALUATEUR(TRICE) AGREE(E)

Un bureau d'évaluation recherche un(e) évaluateur(trice) agréé(e) ayant au moins cinq (5) ans d'expérience dans le domaine de l'expropriation et de la négociation.

POSTE à Québec et dans les environs.

Envoyer votre curriculum vitae avec résumé de votre expérience au:

Dept 5049, Le Soleil Ltée
390 St-Vallier est, Québec G1K 7J6

Discrétion assurée

Nous sommes une compagnie d'alimentation de la rive sud et nous sommes à la recherche d'un(e)

**MECANICIEN(NE)
D'ENTRETIEN GENERAL**

Bonnes conditions de travail.
Excellents bénéfices marginaux.

Faire parvenir votre curriculum vitae au:

DEPT 5051, Le Soleil Limitée
390, St-Vallier est, Québec, Qué. G1K 7J6

CP Hôtels Et

Le Château Frontenac

est à la recherche d'un(e)

CHEF-PATISSIER(ERE)

Expérience requise.
Bon salaire, bonnes conditions de travail, bénéfices marginaux usuels.

Envoyer curriculum vitae à:

LE CHATEAU FRONTENAC
1, des Carrières
Québec, G1R 4P5
Att.: M. Claude Rondeau
Directeur du personnel

CENTRE D'INFORMATIQUE **ABC inc.**

AUXILIAIRES EN INFORMATIQUE

DEMANDE(E)S

Minimum de 2 ans d'expérience.
Travail jour ou soir à temps plein.
Travail de fin de semaine à temps partiel.

Centre d'informatique A B C Inc.
873 St-Jean, Québec (G1R 1R2)
529-9043

Loretteville déposera sa neige sur un terrain de l'Etat

par Marc LESTAGE

La ville de Loretteville espère pouvoir utiliser un vaste terrain appartenant au ministère des Transports du Québec, sur le bou-

levard de la Colline, près de Bastien, pour entreposer sa neige, au cours du prochain hiver. Depuis des années, la ville de Loretteville avait l'habitude d'u-

tiliser la rivière Saint-Charles comme dépôt à neige, ce qui était dénoncé par la ville de Québec et le ministère de l'Environnement qui a avisé la ville de se

trouver un autre dépôt à neige, afin de protéger l'environnement de ce cours d'eau, où se déroule chaque printemps le Festival de la pêche en ville.

Le maire Jean-Marie Beaulieu a rappelé les nombreuses péripéties qui ont finalement permis à Loretteville de dénicher un autre emplacement.

"Dès 1978, nous avons suggéré un terrain situé à Neufchâtel, que le ministère de l'Environnement a accepté, mais que la ville de Québec a refusé à cause de la proximité de la rivière Nelson."

Par la suite, on s'est intéressé à un "trou" situé à Neufchâtel sur un terrain appartenant à M. Raymond Bédard. On y a renoncé, parce que cet emplacement présentait des risques de pollution pour les sources d'eau potable de Loretteville.

Plus tard, c'est la municipalité de Saint-Émile qui a protesté contre l'utilisation éventuelle d'une ancienne bétonnière située à l'extrémité du boulevard de la Colline.

"On a aussi pensé à un terrain situé près du golf, mais cela aurait éventuellement causé des problèmes à Val-Bélair", de conclure le maire.

Un contribuable de Loretteville informé de toutes ces démarches a téléphoné à l'hôtel de ville récemment pour suggérer que l'on utilise le terrain du ministère des Transports situé sur le boulevard de la Colline, près du boulevard Bastien.

Le ministère des Transports avait acheté ce terrain par voie d'expropriation, il y a plusieurs années, avec l'intention d'y prolonger éventuellement le boulevard Du Vallon jusqu'à Loretteville.

Selon le maire, le ministère acceptera probablement de prêter ce terrain pour \$1 par année, à condition que la ville s'occupe de le nettoyer au printemps. Pour la ville, ceci implique la location d'un bélier mécanique dont le prix sera facilement amorti, du fait que le transport de la neige ne sera pas effectué sur une longue distance comme ce serait le cas si on devait utiliser le "Cratère Michelet", situé près de Henri IV.

ENSOLEILLEZ VOS JOURNÉES... ABONNEZ-VOUS! 647-3333

Cambriolage à l'aréna Poc

par Lucien LATULIPPE

L'aréna Poc, situé dans le quartier Orsainville de Charlesbourg, a été cambriolé, hier. De l'argent et divers objets pour une valeur totale de \$1,500 ont été dérobés.

La police précise que le coffre-fort avait été éventré sur place

avec une pince-monseigneur et dépouillé d'une somme d'environ \$300.

Les cambrioleurs ont par la suite fouillé le local de location d'équipement et celui où se fait l'aiguillage des patins, ainsi que le restaurant où ils ont raflé des outils, des ci-

garettes, du chocolat et d'autres articles.

L'enquête a révélé que le vol aurait été commis entre 1h30 et 8h. Les voleurs se sont cachés, semble-t-il, avant la fermeture du centre sportif et ils ont pu agir en toute tranquillité après le départ des employés.

De son côté, la police de Beauport mentionne qu'elle détient deux individus soupçonnés de vols dans des maisons.

Les suspects ont été interceptés, hier, à la suite d'une information et, dans leur auto, les policiers ont trouvé de nombreuses pièces de monnaie canadienne et des devises étrangères servant de collection.

Le butin était camouflé dans un coffre d'outils et il avait été volé récemment.

Vol qualifié, à Québec

L'établissement des Chaussures Faber Inc., situé au 1085 rue Borne, dans le parc industriel de Québec, a été la scène d'un vol qualifié, hier soir.

La police précise que le gardien avait été attaqué par deux "cagouleurs" armés qui l'ont ligoté pour ensuite le dépouiller de son argent de poche, soit \$3. Les intrus cherchaient la forte somme, mais ils n'auraient rien trouvé dans l'usine.

Il était 23h15 lorsque le gardien est parvenu à se libérer et qu'il a aussitôt lancé l'alerte. Il a également mentionné que les voleurs avaient pris la fuite avec son auto qui n'avait pas été trouvée à 2h, la nuit dernière.

PARTICIPEZ AU CONCOURS

24 VOYAGES GRATUITS

DESTINATION VANCOUVER VICTORIA

sur les ailes de **CPAir**

en collaboration avec **LE SOLEIL** et **CHRC 80**

AVEC LA PARTICIPATION DE L'HOTEL DELTA INN RIVER

Remplissez le coupon dans ce journal pour participer à ce concours.

Maxi VODKA
Qualité Supérieure
Superior Quality

Maxi Dry GIN

L'embarras du choix: Maxi ou Maxi

Pour renseignements, appelez notre Service des ventes au 735-4407.

la **Caie**
Galeries de la Capitale

Soyez dans la course!

Ord. 28.00 **21⁹⁹** ch.

Adoptez l'allure sport! Profitez de ce rabais pour vous procurer ces doux sweatshirts pour hommes, faits de 50% coton/50% polyester. Manches longues. Patte à 3 boutons et collet contrastants. Tailles P.M.G.T.G. Offerts en bourgogne, marine, gris pâle, gris et vert pin dans toutes les succursales, rouge et bleu roi au centre-ville Montréal et la Capitale à Québec seulement.

Commandes téléphoniques seulement: 627-5932

Vêtements pour hommes, rayon 350

Votre entière satisfaction... nous la garantissons!

Chicoutimi et Québec, lun. à mer., 9h30 à 17h30, jeu. et ven., 9h30 à 21h, sam., 9h à 17h

La Capitale à Québec 627-5932 (ou 627-5922) • Place du Royaume à Chicoutimi 545-3160

LE TOUT USAGE

OUI, IL NETTOIE TOUT CE QUE VOUS VOULEZ: LES PLAFONDS, LES PLANCHERS, LES MURS, LES TAPIS, LES MIROIRS, LES VITRES, LES AUTOMOBILES, LE LINGE ET QUOI ENCORE... IL EST EGALLEMENT ECONOMIQUE A L'USAGE. LE CONTENU D'UN BOUCHON DU RECIPIENT - HERTEL LAVE ET BRILLE - AJOUTE A UNE PINTRE D'EAU TIEDE VOUS DONNE UN DETERGENT EFFICACE A PEU DE FRAIS MALGRE SA FORCE DISSOLVANTE. -HERTEL LAVE ET BRILLE- EST INOFFENSIF POUR LA PEAU.



LE TOUT USAGE - HERTEL LAVE ET BRILLE EST DISTRIBUE PAR:

LES VENTES GRL INC.

832-0780

LIVRAISON GRATUITE